

LES PREMIÈRES LEÇONS
DE
LANGUE FRANÇAISE

à l'usage du Cours Préparatoire et du
Cours Élémentaire.

Syllabaire; Vocabulaire; Conversation;
Grammaire; Orthographe.

par

A. VIZIOZ

Directeur de l'École de l'Alliance Française de Téhéran.
Officier d'Académie

Deuxième édition revue et augmentée.

*Ouvrage approuvé par la Légation
de France.*

Tous droits réservés.

Imprimerie BELGE-Téhéran
Janvier 1907

اسفند ماه

تاسع

کتابخانه مجلس شورای ملی

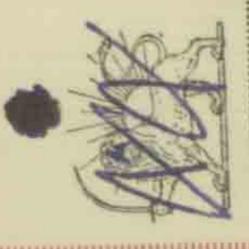
Les premières leçons

۱۹۷

کتاب

مؤلف

جلد (۱۱۶۱) از کتب (چاپ) اهدائی
آقای سید محمد صادق طباطبائی به کتابخانه مجلس شورای ملی



شماره ثبت کتاب

۳۰۱۶۱

LES PREMIERES LEÇONS

DE

LANGUE FRANÇAISE

A l'usage du Cours Préparatoire et du Cours Élémentaire.

Syllabaire; Vocabulaire; Conversations; Grammaire; Orthographe.

A. VIZIÈRE

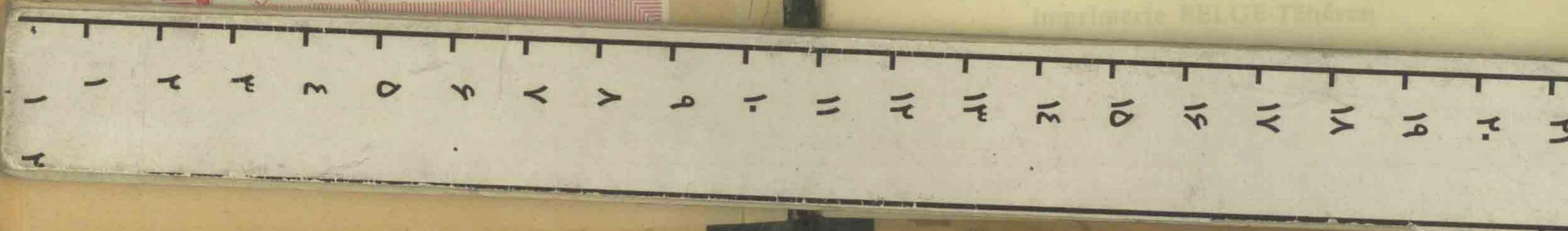
Directeur de l'École de Préparation Française à Paris.

Éditions de la Librairie de la Sorbonne.

Œuvre approuvée par le Régime

Tous droits réservés.

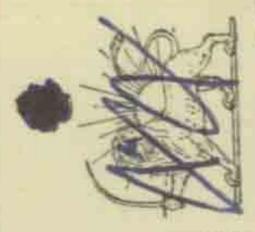
Imprimerie BELGE-TERRON



اصول

کتابخانه مجلس شورای ملی
 کتاب *Les premières leçons*
 مؤلف
 ۱۹۷۷
 جلد (.....) از کتب (.....) اهدائی
 آقای سید محمد صادق طباطبائی به کتابخانه مجلس شورای ملی

شماره ثبت کتاب
 ۳۰۱۶۱



۱
۲
۳
۴
۵
۶
۷
۸
۹
۱۰
۱۱
۱۲
۱۳
۱۴
۱۵
۱۶



LES PREMIERES LEÇONS
DE
LANGUE FRANÇAISE

à l'usage du Cours Préparatoire et du
Cours Élémentaire.

Syllabaire; Vocabulaire; Conversation;
Grammaire; Orthographe.

par

A. VIZIOZ

Directeur de l'École de l'Alliance Française de Téhéran.

Officier d'Académie

Deuxième édition revue et augmentée.

Ouvrage approuvé par la Légation
de France.

Tous droits réservés.

Imprimerie BELGE-Téhéran

Janvier 1906

AVERTISSEMENT

Ce petit livre, spécialement destiné aux commençants, est divisé en trois parties, suivies d'un supplément:

Dans la première partie (syllabaire), j'ai, autant que possible, donné avec le son ou le mot français, l'équivalent ou la traduction en persan. J'espère qu'ainsi les élèves pourront, (1^o) facilement préparer leurs leçons en l'absence de leur professeur; et (2^o) en apprenant à lire, apprendre en même temps quelques mots. Ce sera autant de gagné.

On remarquera que j'ai écarté une foule de mots que l'on rencontre dans la plupart des syllabaires: croquigno'e, fri-candeau, idiosyncrasie, ignescence, etc. !!!! Quand les élèves seront devenus plus savants, ils apprendront ces mots baroques

s'ils en éprouvent le besoin !!

Dans la deuxième partie, complément de la première, je me suis efforcé de réunir en quelques phrases de plus en plus compliquées, les principaux mots dont on se sert dans la conversation journalière. Pour la conjugaison des verbes, je n'ai fait usage que des temps les plus fréquemment employés. Par la pratique on apprendra le reste, tant au point de vue de la conjugaison des verbes, qu'au point de vue du vocabulaire.

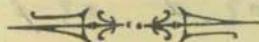
Dans la troisième partie, j'ai laissé de côté la plupart des grosses difficultés grammaticales, et l'on ne trouvera que les règles indispensables au premier enseignement du français. Les exemples que j'ai choisis, ainsi que les diverses exercices, sont la continuation des leçons de la deuxième partie.

Enfin, le supplément contient des dictées, qui, sous la forme de récits très simples, renferment le résumé des leçons contenues dans ce petit livre.

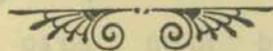
Que l'élève, après quelques semaines d'un travail sérieux, puisse écrire une petite lettre, sinon correcte, du moins compréhensible, et prendre part à une conversation ordinaire: voilà le but très humble que je me suis proposé.

A. Vizloz

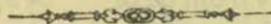
PREMIÈRE PARTIE



Syllabaire



NOTA — *Tous les exercices de lecture devront être copiés sur un cahier spécial, afin que l'élève apprenne à lire et à écrire en même temps.*



A	B	C	D	E	F	G	H
a	b	c	d	e	f	g	h
<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>G</i>	<i>H</i>
<i>a</i>	<i>b</i>	<i>c</i>	<i>d</i>	<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g</i>	<i>h</i>
آ	ب	ث	د	ا	اف	ز	ش

I	J	K	L	M	N	O	P
i	j	k	l	m	n	o	p
<i>I</i>	<i>J</i>	<i>K</i>	<i>L</i>	<i>M</i>	<i>N</i>	<i>O</i>	<i>P</i>
<i>i</i>	<i>j</i>	<i>k</i>	<i>l</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>o</i>	<i>p</i>
ای	ژی	کا	ال	ام	ان	ا'	پ

Q	R	S	T	U	V	W
q	r	s	t	u	v	w
<i>Q</i>	<i>R</i>	<i>S</i>	<i>T</i>	<i>U</i>	<i>V</i>	<i>W</i>
<i>q</i>	<i>r</i>	<i>s</i>	<i>t</i>	<i>u</i>	<i>v</i>	<i>w</i>
ق	ر	س	ت	او	و	و
کو	ار	اس	ت	او	و	و

X	Y	Z
x	y	z
<i>X</i>	<i>Y</i>	<i>Z</i>
<i>x</i>	<i>y</i>	<i>z</i>
آکس	ایگړک	زد

a	e	i	o	u	y
a		à			â
é		è			ê
i		ÿ			î
o					ô
u		ù			û

bu	vu	va	co	te	be	mi	bi
بو	وو	وا	ک'	تو	بو	می	بی
		pa	ga	fa			
		پا	کا	فا			

boa	a mi	pa pa	mi di	bu te	bi le
اژدها	دوست	بابا	تیه کوچک	ظہر	صفر

gale	la me	tu be	pi pe	pile	vide
جرب	تیفہ	لولہ	چپوق	ستون	خالی

da te	fa de	vl te	do du	ga re	
تاریخ	ییمزہ	زود	چاق	توقنگا را آہن	

va se	pu ce	da me	fa ri ne	no ce	
ظرف	کیک	خانم	آرد	عروسی	

sa me di	zé ro	lo co mo ti ve	ti sa ne		
شنبہ	صفر	محرک راہ آہن	جوشانده		

ce ri se	vi site	ci rage	joli	so no re
گیلاس	دیدن	واکس	قشنگ	صدادار

na vi re	i ma ge	me su re	ro be
کشتی	تصویر	اندازه	جامه

ga ze	gi ra fe	ju ju be	ta pa ge
کارس	زرافه	تناب	غوغا

do ru re	ca ba ne	lu ne	hu mi de
طلاکاری	کلبه	ماه	مرطوب

ca lo ri fè re	mû re	fê te	pâ te	â ne
حرارتی - بخاری	رسیده	عید	خمیر	خر

é cole	tu li pe
مدرسه	گل لاله

ab	ap	ac	ad	ar	al	as	eb
آب	آپ	آک	آد	آر	آل	آس	آب

ep	ec	ed	er (é)	el	es	ib
اپ	اک	اد	ا	ال	اس	ایب

ip	ic	id	ir	il	is	ob	op
ایپ	ایک	اید	ایر	ایل	ایس	آب	آپ

oc	od	or	ol	os	ub	ur	uc
اک	اد	ار	ال	اس	اوب	اور	اوک

cap	carte	bal	bec	fer
دماغه	نقشه	مجلس رقص	نوک	آهن

David	finir	objet	orme	sud
داود	تمام کردن	شیء	نارون	جنوب

dur	nul	or	pur	fil	vertical
سخت	هیچ	طلا	ساق	نخ	عمودی

mal de gorge	sac de cuir	porte ouverte
دردگلو	کیسه چرمی	درباز

bec de gaz	métal dur	la caserne du soldat
چراغ گاز	فلز سخت	سربازخانه

verger cultivé
بوستان کاشته شد.

qu	gu	gn	ch	ill	ph	th
کو	گو	نی	ش	ای	ف	ت

ô	au	eau
'ا	'ا	'ا
e	eu	oeu

cha que — chose — cheval — mu si que

هر چیز اسب موسیقی

ba ta ille — li gne — si gne — tu ni que

جنگ خط علامت

fi gu re — pho to gra phe — pha re — thé à tre

شکل تماشاخانه برج کنارساحل عکاس

fa mi lle — pau vre té — au mô ne — per dre au

خانواده فقر صدقه بچه بیک

cor beau — ba teau — châ teau — le feu

کلاغ قایق قصر آتش

le ne veu — vœu — peu reux — la mu ra ille

برادرزاده دعا ترسو دیوار

du château est so li de

از قصر هست محکم

in ein ain im

ان ان ان ان

an en am em

آن آن آن آن

on un ou oui

ان ان او وی

é tein dre — plein — u ne trin gle —

خاموش کردن پر

sim ple — u ne plan te — bran che — pren dre

ساده یک گیاه شاخه گرفتن

tren te — lam pe — ven dan ge — jam be

سی چراغ انگور چینی ساق پا

la tem pê te — le bam bou — un bon

طوفان شدید خیزران یک خوب

jam bon — un clou — une pou le — une

یک مرغ یک میخ یک رارخوک

pier re a rou lé au bas de la monta gne

کوه پائین به غلطیده است سنگ

une fou ine — le cou teau de mon ami

دوست من سمور چاقوی

è ei ai et

ا ا ا ا

oi ui oin uin

او ای او آن اوان

ia ian ieu ion
یا یان یو یون

je veux boi re de l'eau —
من میخواهم بنوشم از آب

le mois de juin — la chaise du
ماه از ژوئن صندلی

maî tre — j'ai une châ taigne — une
معلم من دارم یت شاه بلوط یت

bou tei lle de vin — j'ai ren contré le
بطری شراب من ملاقات کرده ام

pharma cien et le mé de cin — la plai ne
دوا فروش و حکیم را جلگه

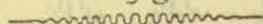
est grande — j'ai mangé une frai se
هست بزرگ من خورده ام یت توت فرنگی

le grain de blé a pou ssé ra pi de ment —
دانه روئیده است گندم سرعت

trian gle — es sieu — es pion — lou an ge
مثلث جعبه وسط چرخ جاسوس مدح

trui te

ماه قزل آلا



la lettre **T** se prononce quelquefois **S**
حرف ت گاهی اس تلفظ میشود

la tette **S** entre deux voyelles se prononce **Z**
حرف اس مابین دو ویل زد تلفظ میشود

la lettre **C** se prononce **K** devant **A O U**
حرف ث مثل کا تلفظ میشود جلو آ او

Si l'on veut prononcer **S**, il faut écrire
ainsi : **ÇA ÇO ÇU**
اگر بخواهند صدای اس را بدهد باید خطی زیر آن گذاشت

am bi tion — plan ta tion — so lu tion —
حل کاشتن جاه طلبی

mi sè re — creu ser — chaise — ci seu
فقر حفر کردن صندلی قلم حکاکی

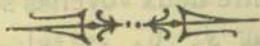
ca nal — cô te — fa ça de — la le çon
مجری ساحل جلو خان درس

de fran çais
فرانسه

❖ Fin de la Première partie ❖



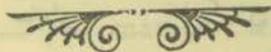
DEUXIÈME PARTIE



Lecture

Conversation

Vocabulaire



NOTA — *Les mots du vocabulaire et de chaque leçon devront être traduits, expliqués et appris par cœur.*

Première leçon

le, la, l' et: *و* *vé*

Le père et la mère. — Le mur et la cour. —
Le monsieur et la dame. — Le fil et l'aiguille. —
La farine et le gâteau. — Le rat et la souris. —
La rose et la violette. — Le cheval et l'âne. —
L'élève et l'école. — L'arbre et le jardin. —
La classe et la récréation.

Deuxième leçon

Au pluriel, *le, la, l'* deviennent *les* et le nom suivant prend en général une *s*.

voici: *ine aq* این است voilà: *an aq* آن است
un, une: *ikh* يك

Les fleurs et les fruits. — Les enfants. — Les bâtons. — Les chèvres et les moutons. — Les portes et les fenêtres. — Voici les cahiers, les règles et les crayons. — Un livre et une carte. — Voici un porte-plume et voilà une plume. — Voici la main droite et le pied droit. — Voilà la main gauche et le pied gauche.

Troisième leçon

aujourd'hui: <i>emrouz</i>	hier: <i>dirouz</i>
Je suis: <i>hasstém</i>	J'étais: <i>miboudém</i>
tu es	tu étais
il est	il était
nous sommes	nous étions
vous êtes	vous étiez
ils sont	ils étaient

Masculin Féminin

مذكر مؤنث

Eze bérayé

djém-hé her do nov-é

Mon	ma	mes	<i>malé man</i>
ton	ta	tes	<i>malé to</i>
son	sa	ses	<i>malé ou</i>
notre	notre	nos	<i>malé ma</i>
votre	votre	vos	<i>malé choma</i>
leur	leur	leurs	<i>malé ichan</i>

Quatrième leçon

maintenant: *halà* حالا en, dans: *dur* در
 aussi: *hamtchénine* همچنين

Mon cousin est venu.— Ton père est riche.—
 Son frère était malade, il est maintenant guéri.—
 Sa sœur est grande.— J'étais en ville.— Nous
 étions paresseux, nous sommes maintenant travail-
 leurs.— Ton canif et leur crayon sont bons.—
 Le rosier est fleuri.— Les murs de notre mai-
 son sont solides.— Votre papier blanc et votre
 buvard sont dans le sous-main.— Le petit gar-
 çon est sage et la petite fille est aussi sage.—
 Mes souliers sont neufs et mes gants sont aussi
 neufs.

Cinquième leçon

de: <i>malé</i> مال	à: <i>bé</i> به	de les: <i>des</i>
de le: <i>du</i>	à le: <i>au</i>	
de la: <i>de la</i>	à la: <i>à la</i>	à les: <i>aux</i>
de l': <i>de l'</i>	à l': <i>à l'</i>	

ici: *indjâ* اینجا non, ne pas: *na* نه
 là: *andjâ* آنجا oui: *balé* بلی

Le cheval du soldat est habitué à la fatigue. —
 La porte du jardin est ouverte. — Les vitres de
 la fenêtre sont claires. — La voiture de mon cou-
 sin n'est pas grande. — Votre ami est venu ici. —
 Son chapeau était ici et sa canne était là. — Les
 livres des élèves étaient déchirés. — Mes cahiers
 sont à la maison. — Les fruits de l'arbre sont
 mûrs. — L'outil de l'ouvrier est aiguisé. — Les
 nids des hirondelles sont sous les toits des mai-
 sons. — Le turban du mollah est blanc. — L'en-
 cre est nécessaire à l'écolier et à l'écolière. —
 Les feuilles des arbres sont vertes.

Sixième leçon

aujourd'hui: <i>emrouz</i>	hier: <i>dirouz</i>
J'ai: <i>man daram</i>	j'avais: <i>midachtém</i>
tu as	tu avais
il a	il avait

nous avons	nous avions
vous avez	vous aviez
ils ont	ils avaient

demain: <i>farda</i> فردا	après-demain: <i>pas-fardâ</i> پس فردا
très: <i>khèili</i> خیلی	très bien: <i>khèili khoub</i> خیلی خوب
mais: <i>amma</i> اما	de: <i>az</i> از

La table a un tiroir. — Mon enfant, tu as un livre
 très utile. — L'homme a une tête, deux bras, deux
 mains et deux pieds. — Vous avez là un très mau-
 vais camarade. — Nous avons une belle montre. —
 Ils avaient des livres et des cahiers. — Vous aviez
 un beau couteau.

Septième leçon

Vous avez un superbe jardin. — Nous avons une
 maison: elle n'est pas grande, mais elle est très
 jolle et très commode. — Nous avons un bassin

profond et des poissons rouges. — Je suis content de vous aujourd'hui, mais hier j'étais très mécontent. Les feuilles de la route sont chargées de poussière. Ils ont une règle carrée et un encrier rond. — Le Roi a un palais magnifique. — Ils avaient des raisins délicieux. — J'ai onze ans et mon frère aîné a quinze ans.

Huitième leçon

sur: <i>rouyé</i> روی	ce: <i>ine</i> این
sous: <i>ziré</i> زیر	cet: <i>ine</i> این
dans: <i>dar</i> در	cette: <i>ine</i> این
avec: <i>bâ</i> با	ces: <i>ine-ha</i> اینها

Mon oncle est parti avec ma tante. — Cette maison est dans notre rue. — Nous avons des arbres très grands dans notre cour, mais ils sont morts. — Nos frères sont sur cette terrasse. — Ton étui et ton papier sont sur cette table. — Ce cheval n'est pas beau, mais il est très fort. — Cet homme est riche, mais cette femme est bien pauvre.

Cet enfant est aujourd'hui très sage, mais il était hier très étourdi. — Cette armoire est large et haute. — Ces voyageurs sont très fatigués. — J'ai trouvé ce canif sous le banc de cet élève. — Cette ligne n'est pas droite.

Neuvième leçon

demain	demain
je serai: <i>khahèm boud</i>	j'aurai: <i>khahèm dachte</i>
tu seras	tu auras
il sera	il aura
nous serons	nous aurons
vous serez	vous aurez
ils seront	ils auront
sois: <i>baché</i>	aie: <i>dachte bache</i>
soyons: <i>bachim</i>	ayons: <i>dachte bachime</i>
soyez: <i>bachide</i>	ayez <i>dachte bachide</i>
donc: <i>paç</i> پس	car: <i>zirâké</i> زیراکه
devant: <i>dar pich</i> درپیش	derrière: <i>dar pocht</i> درپشت

Dixième leçon

Pour interroger; on place les pronoms personnels après le verbe ou l'auxiliaire; ou bien on place l'expression *est-ce que* (*aya*) en tête de la phrase.

On ne dit pas: a il, sera il, etc.

mais on dit: a-t-il, sera-t-il, etc.

encore: *hanouk* هنوز que: *ki* که

Ton professeur est-il venu hier? — Non, car il était malade. — Cet homme est-il riche? — Non, il est pauvre, mais très honnête. — Est-ce que vous avez trouvé le canif que vous avez perdu avant-hier? — Non, je crois qu'il est bien perdu. — Avez-vous un cheval? — Oui monsieur, et j'ai aussi un très beau mulet. — Sont-ils arrivés? — Non, pas encore. — Est-ce qu'ils viendront? — Je crois que oui. — Voulez-vous ce livre? — Non, car il n'est pas neuf. — Où avez-vous acheté ce magnifique tapis de soie? — Je ne l'ai pas acheté: c'est un cadeau que j'ai reçu la semaine dernière.

Onzième leçon

Pour nier, on place le mot *ne* avant le verbe ou avant l'auxiliaire, et le mot *pas* après le verbe ou après l'auxiliaire.

non plus: *hame* هامة

Je n'ai pas de papier ni d'encre non plus. — Ce chapeau-là n'est pas bon pour vous: il est trop grand. — Nous ne sommes pas forts, mais vous non plus. — Si vous ne mangez pas de fruits verts, vous ne serez pas malades. — Quand le chat n'est pas là, les souris dansent. — Vous n'avez pas encore vendu votre petite voiture à deux roues. — Cette rue n'est pas longue; elle n'est pas large non plus, mais elle est très agréable. — Les élèves ne sont pas encore sortis de classe. — Ces élèves paresseux n'ont pas apporté leurs livres: ils seront sévèrement punis. — Connais-tu le nom de ce monsieur, là, devant nous? — Non, je ne le connais pas. — Vous avez un fusil, n'est-ce pas? — Oui, il est à votre service.

Douzième leçon

Bonjour, bonsoir: *çalâmon aleikom* سلام عليكم
au revoir, adieu. *khoda hafex choma* خدا حافظ شما
beaucoup: *kheili* خیلی depuis: *az* از
combien: *tchéghadre* چقدر
parce que: *zirake* زیرا که comment *tchétor* چطور
pourquoi?: *tchéra* چرا plusieurs: *tchandin* چندین
Bonjour, monsieur. — Bonjour, mes enfants; avez-vous apporté vos livres? — Oui, monsieur, et nous avons aussi nos cahiers. — Pourquoi partez-vous maintenant? — Parce que j'ai beaucoup de travail à la maison. — Comment se porte monsieur votre père? — Il est malade depuis plusieurs jours. Combien avez-vous de domestiques? — J'ai un secrétaire, un valet de chambre, un cocher, un cuisinier et un concierge. — Pourquoi n'avez-vous pas appris votre leçon? — Je vous prie de vouloir bien m'excuser: hier j'étais à la campagne avec mon oncle, et ce matin j'étais encore très fatigué. Nous aurons beaucoup d'eau cette année, car la neige est abondante sur les montagnes.

Treizième leçon

ou: *ya* یا plus: *bichter* بیشتر

où: *kodjà yà ondjà* کجا یا اینجا

moins: *kamter* کمتر

quel, quelle: *tché* چه pour: *bérâyé* برای

Mon frère est plus jeune que votre cousin. — Je veux acheter un cheval ou un âne. — Où allez-vous? — Je vais à Chimeran, dans le village de Zerguendèh. — Quelle heure est-il? — Il est midi moins un quart. — Le chien est plus fidèle que le chat. — Ce bœuf est aussi gros que ce cheval. Dans ma basse-cour, j'ai un coq, quatre poules et douze petits poussins. — Nous aurons demain du foin, de la paille et de l'orge pour notre cheval. — Mon père est moins âgé que l'oncle de Jean, mais il est plus fatigué. — Beaucoup d'élèves sont absents aujourd'hui; pourquoi? — Parce que la pluie tombe depuis deux jours, et les chemins sont très mauvais.

Quatorzième leçon

qui	que	quoi
de qui	de quoi	dont

Vous êtes distrait, à quoi pensez-vous? — Nous avons des cahiers différents pour chaque leçon. — Vous aurez pour demain une leçon de traduction, ou un leçon de conversation. — L'élève que je vous présente est intelligent, docile et travailleur. — Mon devoir est plus difficile que le devoir de mon camarade. — L'eau que nous buvons est excellente: c'est de l'eau de source. — L'homme dont vous parlez est mon parent. — A qui écrivez-vous? — J'écris à mon ami qui est à Paris. — Montrez-moi le devoir que vous avez fait hier. — A qui appartient ce plumier? — Il est à moi.

Quinzième leçon

mozzèkkèr

le mien

le tien

le sien

mo en nèce

la mienne

la tienne

la sienne

le nôtre

le vôtre

le leur

la nôtre

la vôtre

la leur

Au pluriel, on ajoute un **s**: les miens, les miennes, les nôtres, etc.

c'est: *ine haçt* این هست

Nos livres sont moins sales que les vôtres. — Ses devoirs étaient plus soignés que les tiens. — Leur habit est déchiré, le nôtre est neuf. — Vos camarades ont leurs crayons, pourquoi n'avez-vous pas les vôtres? — Notre rue est plus large et mieux éclairée que la leur. — As-tu mon ardoise ou la tienne? — C'est mon couteau que vous avez là, et non le vôtre. — Quelle est la personne qui est avec vous? — Monsieur, c'est mon ami. — Vos amis ne sont pas les miens. — Tes mains sont toujours plus propres que les siennes.

Seizième leçon

Verbe aimer: *féèlè Doust dachtèn* فعل دوست داشتن

aujourd'hui hier demain

j'aime	j'aimais	j'aimerai
tu aimes	tu aimais	tu aimeras
il aime	il aimait	il aimera
nous aimons	nous aimions	nous aimerons
vous aimez	vous aimiez	vous aimerez
ils aiment	ils aimaient	ils aimeront
aime	aimons	aimez

Conjuguer ainsi:

donner: *dadèn* دادن parler: *herf zèden* حرف زدن

monter: *balà réstèn* بالا رفتن

Dix-septième leçon

Verbe Finir: *féèlè Témam kerdèn* فعل تمام کردن

aujourd'hui. hier. demain.

je finis	je finissais	je finirai
tu finis	tu finissais	tu finiras
il finit	il finissait	il finira

nous finissons	nous finissions	nous finirons
vous finissez	vous finissiez	vous finirez
ils finissent	ils finissaient	ils finiront
finis	finissons	finissez

Conjuguer ainsi:

remplir: *por kerdèn* پر کردن

punir. *siasat-kerden* سیاست کردن

saisir: *guéréstèn* گرفتن

rougir: *khédjaletè kéchidan* خجالت کشیدن

blanchir: *séfid kerdèn.* سفید کردن

noircir: *siah kerdèn.* سیاه کردن

Dix-huitième leçon

Verbe Recevoir: *féèlè Deryaft kerdèn*

فعل دریافت کردن

aujourd'hui.	hier.	demain.
je reçois	je recevais	je recevrai
tu reçois	tu recevais	tu recevras
il reçoit	il recevait	il recevra
nous recevons	nous recevions	nous recevrons
vous recevez	vous receviez	vous recevrez
ils reçoivent	ils recevaient	ils recevront
reçois	recevons	recevez

Conjuguer ainsi:

apercevoir: *mochahédé kerdén* مشاهده کردن

concevoir: *fahmidén* فهمیدن

devoir: *gherz dachtén* قرض داشتن

Dix-neuvième leçon

Verbe rendre: *fèélé red kerdén* عمل رد کردن

aujourd'hui.	hier.	demain.
je rends	je rendais	je rendrai
tu rends	tu rendais	tu rendras
il rend	il rendait	il rendra
nous rendons	nous rendions	nous rendrons
vous rendez	vous rendiez	vous rendrez
ils rendent	ils rendaient	ils rendront
rends	rendons	rendez

Conjuguer ainsi

attendre: *éntézari kéhidén* انتظاری کشیدن

répandre: *montécher kerdén* منتشر کردن

rompre: *chikesten* شکستن

vendre: *foroukhtén* فروختن

Vingtième leçon

assez: *baç* بس trop: *ziyad* زیاد

peu: *kam* کم beaucoup: *kheili* خیلی

tout: *hamé* همه toujours: *hamiché* همیشه

jamais: *harguèze* هرگز vite: *zoude* زود

lentement: *yavach* یواش rien: *hitch* هیچ

quelque chose: *yek tchiz* يك چیز

Vous parlez beaucoup trop vite, je ne vous comprends pas bien. — Voulez-vous quelque chose? Non, monsieur, je ne désire rien. — Tous mes amis sont venus me voir aujourd'hui. — Parlez plus lentement et plus bas: mon père est malade. — Vous donnez trop peu d'eau à ces arbres: ils ont soif. — Mangerez-vous tout ce pain? — Oui, car j'ai faim. — Vous serez donc toujours paresseux! Vous n'aurez jamais honte d'être toujours en retenue! — Nous avons peu d'argent: nous sommes cependant heureux. — Je n'ai pas assez de temps pour écrire mon devoir. — Mon cheval n'est pas assez fort pour traîner cette voiture. — Toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire.

Vingt-unième leçon

Les noms et les adjectifs terminés par **s, x, z** ne changent pas au pluriel.

Mettre les phrases suivantes au pluriel.

Le bon fils obéit toujours à ses parents. — L'ours habite les grandes forêts. — Ce gros chien n'est pas méchant; il est au contraire très doux. — J'ai mangé une noix avant-hier. — Ce puits est très profond. — Cet habit gris est très commode pour l'été. — Le soldat français est très courageux. — Prenez garde: ce mulet est peureux.

Vingt-deuxième leçon

(1^o) Les noms et les adjectifs terminés par **eu**, **au**, **eau**, prennent un **x** au pluriel.

(2^o) La plupart des noms terminés par **al** changent au pluriel **al** en **aux**.

Le château du roi est magnifique. — Ce maréchal n'a pas de fers pour mon cheval. — Le journal n'est pas encore arrivé, parce que le bateau est en retard. — Le manteau de ce vieillard est

bien vieux. — Le corbeau est un oiseau noir, gros comme un pigeon. — Le chameau est un animal précieux. — Mon neveu est un charmant enfant. L'hôpital de notre ville est un monument remarquable.

Vingt-troisième leçon

Je fus: *boudèm*

tu fus

il fut

nous fûmes

vous fûtes

ils furent

J'ai été: *boudé-èm*

tu as été

il a été

nous avons été

vous avez été

ils ont été

J'eus: *dachtèm*

tu eus

il eut

nous eûmes

vous eûtes

ils eurent

J'ai eu: *dachté-èm*

tu as eu

il a eu

nous avons eu

vous avez eu

ils ont eu

que je sois: <i>ké-bachèm</i>	que j'aie: <i>ké-dachté-bach</i>
que tu sois	que tu aies
qu'il soit	qu'il ait
que nous soyons	que nous ayons
que vous soyez	que vous ayez
qu'ils soient	qu'ils aient

sois <i>baché</i>	aie <i>dachté baché</i>
soyons <i>bachime</i>	ayons <i>dachté bachime</i>
soyez <i>bachide</i>	ayez <i>dachté bachide</i>
été <i>boudé chode</i>	eu <i>dachté chode</i>
étant <i>tchoun boude</i>	ayant <i>darendé</i>

Vingt-quatrième leçon

<i>doust dachten</i>	<i>tamam kerdéne</i>
j'aimai	je finis
tu aimas	tu finis
il aimait	il finit
nous aimâmes	nous finîmes
vous aimâtes	vous finîtes
ils aimèrent	ils finirent

<i>doust dachté em</i>	<i>tamam kardé em</i>
j'ai aimé	j'ai fini
tu as aimé	tu as fini
il a aimé	il a fini
nous avons aimé	nous avons fini
vous avez aimé	vous avez fini
ils ont aimé	ils ont fini

<i>ké douste bédarèm</i>	<i>ké tamam bokonem</i>
que j'aime	que je finisse
que tu aimes	que tu finisses
qu'il aime	qu'il finisse
que nous aimions	que nous finissions
que vous aimiez	que vous finissiez
qu'ils aiment	qu'ils finissent

aime: <i>doust bédare</i>	finis: <i>tamam kon</i>
aimons: <i>doust bédarime</i>	finissons: <i>tamam konime</i>
aimez: <i>doust bédaride</i>	finissez: <i>tamam komde</i>
aimé: <i>doust dachté chode</i>	fini: <i>tamam kerde chode</i>
aimant: <i>doust darendé</i>	finissant: <i>tamam konende</i>

Vingt-cinquième leçon

der yafte kerdè em

je reçus

tu reçus

il reçut

nous reçûmes

vous reçûtes

ils reçurent

der yafte kerdam

j'ai reçu

tu as reçu

il a reçu

nous avons reçu

vous avez reçu

ils ont reçu

ké der yafte bokonèm

que je reçoive

que tu reçoives

qu'il reçoive

rède kerdè em

je rendis

tu rendis

il rendit

nous rendîmes

vous rendîtes

ils rendirent

rède kerdam

j'ai rendu

tu as rendu

il a rendu

nous avons rendu

vous avez rendu

ils ont rendu

ké rède bokonèm

que je rende

que tu rendes

qu'il rende

que nous recevions

que vous receviez

qu'ils reçoivent

reçois: *deryafte kon*

recevons: *deryafte konim*

recevez: *deryafte konide*

reçu: *deryafte kerdè chode*

recevant: *deryafte konende*

que nous rendions

que vous rendiez

qu'ils rendent

rends: *rède kon*

rendons: *rède konime*

rendez: *rède konide*

rendu: *rède kerdè chodé*

rendant: *rède konendé*

Vingt-sixième leçon

On, l'on: *mardom* مردم quand: *vaght ké* وقتی که

pendant que: *an vaght ké* ان وقت که si: *agar* اگر

Travaillez pendant que vous êtes jeunes, si vous voulez vous reposer plus tard, quand vous serez vieux.— Donnez deux sous à ce pauvre aveugle.—

On travaille avec plus de goût, quand on travaille pour soi-même ou pour les personnes qui nous sont chères.— Je suis allé à la chasse, hier, et

j'ai tué un lièvre, deux pigeons et trois perdrix.—

Cet enfant est trop timide: il sait très bien ses

leçons, mais il a peur. — Lorsque vous recevrez cette lettre, je serai depuis huit jours à Bakou. — Avez-vous reçu le vin de Chiraz que je vous ai envoyé? — Donnez-moi, s'il vous plait, un morceau de craie. — Attendez que je finisse cette lettre, et je vous le donnerai.

Vingt-septième leçon

ce, ceci: <i>ine</i> این	cela: <i>ân</i> آن
celui	ceux
celui-ci	ceux-ci
celui-là	ceux-là
celle	celles
celle-ci	celles-ci
celle-là	celles-là

On ne dit pas: **plus bon, ni le plus bon.**

on dit: **meilleur, ou le meilleur.**

Quel est le meilleur de vos chevaux? — Celui-ci est le meilleur de tous. — Ce livre-ci est bien meilleur que celui-là, mais il est aussi bien plus cher. — Dites au domestique d'allumer cette lampe-ci et d'éteindre celle-là. — J'aurais voulu vous

donner des prix cette année-ci, mais vous avez été trop souvent absent. — Qui a cassé cette vitre-là? — C'est moi, monsieur, en jouant à la balle avec mes camarades.

Vingt-huitième leçon

il y a: *haçt* هست quelqu'un: *kessi* کسی
 il fait: *haçt* هست personne: *hitch kesse* هیچ کس
 il faut: *bayaçt* بایست comme: *meslé* مثل
 peut-être: *châyad* شاید comme: *tchêghadre* چقدر

Peut-être voudriez-vous boire un peu de vin? —

Non, je vous remercie: depuis que je suis dans ce pays, je ne bois jamais d'alcool. — Est-ce que quelqu'un est venu aujourd'hui? — Non, je n'ai vu personne. — Comme il fait chaud! Je souffre beaucoup de la chaleur, et j'ai souvent la fièvre. — Je suis comme vous, car je ne suis pas encore habitué au climat de Téhéran. — Pourquoi étiez-vous absent, hier? — J'étais malade. — Bien, mais il faut que vous apportiez une lettre de votre père, pour que je sois sûr qu'il vous a retenu à la maison. — Nous sommes en vacances depuis deux

mois et demi; demain l'école sera de nouveau ouverte, et il faut que je prépare mes livres.— Au revoir, donc et à bientôt.— Si vous désirez vous rafraîchir, il y a de l'eau bouillie dans cette glacière.— Il y a beaucoup de mouches dans cette salle; elles sont très désagréables; il faudra que j'achète du papier tue-mouches.— Viendrez-vous demain?— Peut être.

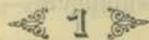
Vingt-neuvième leçon

dans: *dar* در tantôt: *gahi* گاهی
 dans: *baada* بعد از de jour: *rouzâne* روزانه
 en: *dar* در de nuit: *chabané* شبانه

L'année dernière, nous avons passé l'été à la campagne: nous avons loué une petite maison dans le village de Zirquendéh. Les habitants ne sont pas désagréables; on trouve tout ce que l'on veut, comme en ville: il y a une boulangerie, une boucherie, plusieurs petits magasins où l'on peut acheter du sucre cristallisé et du sucre en pains, du thé, du riz, des légumes divers, etc. Chaque

soir, nous allons à la promenade, tantôt à cheval, tantôt en voiture, tantôt à pied. Nous rentrons souvent de nuit.— Dans huit jours, nous partirons de nouveau. Cette fois, nous irons à Tadjeriche.

Exercices de récapitulation



couramment: *tonde* تند tôt: *roude* زود
 près de: *nazdik* نزدیک tard: *dir* دیر
 chez: *piche* پیش à temps: *bé maghè* به موقع

Cet élève parle couramment, sa prononciation est bonne: la prononciation de celui-là est défectueuse.— Pourquoi venez-vous en retard? — Je vous prie de me pardonner pour cette fois, car d'habitude, j'arrive plus tôt que mes camarades.— Quel est le plus petit des oiseaux?— C'est je crois, l'oiseau-mouche.— Je partirai dans huit jours, si mes affaires vont bien.— Donnez-moi un peu de pain, s'il vous plaît.— Je vous remercie.— Il y a, devant la porte, quelqu'un qui demande à vous parler.— Il faut que j'achète deux autres chevaux: les miens sont morts la semaine dernière.—

Vous trouverez facilement notre maison: elle est près de la mosquée.

2

cher: *guérân* گران bon marché: *arzân* ارزان

Les chameaux du Mazandéran sont, en général, des bêtes magnifiques.— J'ai apporté le volume que vous m'avez demandé.— Où est-il? — Le voilà, là sur mon bureau.— Mon père est revenu d'Europe; quand le vôtre sera-t-il de retour? — Dans un mois, je l'espère.— Auriez-vous la bonté de me dire à quelle heure partira le train?— Il partira dans un quart d'heure.— Vous comprendriez mieux, si vous aviez écouté attentivement les leçons de votre maître.— Voilà deux ans que vous êtes dans la même classe, et vous êtes encore parmi les moins avancés; vous devriez avoir honte!— Venez avec moi au bazar; je voudrais acheter quelques objets à bon marché.— Prenez-vous le thé avec du lait?— Non, je le préfère pur.— Vous causez beaucoup trop, vous ne travaillez pas assez.— Ce cheval est le meilleur de notre écurie: il coûte très cher.

3

Combien avez-vous payé ce crayon à dessin?— Je l'ai payé un kran et cinq chais; je crois qu'il n'est pas trop cher. — J'ai rencontré votre père dans la rue de Lalézar, et je lui ai dit que vous n'étiez pas à l'école ce matin: il a été très étonné.— Cette horloge sonne les heures et les demies.— Votre oncle est-il à la maison?— Non, il est sorti depuis une heure.— Il est tard: permettez-nous de partir. — Déjà! il n'est que dix heures!— Oui, mais notre maison est très éloignée.— Dans les montagnes de la Perse, on trouve de l'or, de l'argent, du cuivre et du plomb en quantité.— Le charbon de terre coûte très cher à Téhéran, parce que les transports sont faits à dos de chameaux ou de mulets.— Pour manger, je me sers de couteaux, fourchettes et cuillers.

4

Un écolier est comme un petit ouvrier: il a des outils. Les outils de l'écolier sont: le porte-plume, les plumes, les crayons de diverses couleurs,

la règle et la gomme. — Avec la règle, il trace sur ses cahiers des lignes toujours bien droites; avec la gomme, il efface les fautes et les taches, car il est encore un peu étourdi et maladroit. Il renferme le tout dans un plumier, où se trouve aussi un canif pour tailler les plumes persanes et les crayons.

En classe, il faut que vous écoutiez les explications de votre professeur, et que vous ne bavardiez pas avec vos voisins. — Nous partirons demain matin pour la promenade scolaire annuelle: nous prendrons le tramway sur la place des canons et ensuite le train du huit heures. Nous déjeunerons à Tchéchmé-Ali, nous visiterons les ruines de l'ancienne ville de Ragès. Puis, à quatre heures, nous reprendrons le train et le tramway.



Un avare est un homme qui aime trop l'argent. Quand il a beaucoup de pièces d'or, il les cache, les compte souvent, ne les dépense jamais, et se prive quelquefois du nécessaire.

L'avare ne donne jamais rien à personne.

Un avare tomba un jour dans un puits où il n'y avait plus d'eau: il ne put pas sortir. Un paysan passait par là; il entendit l'avare qui criait; il s'approcha du puits, et dit à l'avare:

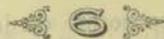
“ Donnez-moi votre main, je vais vous aider à sortir “

L'avare entendit le mot “ donner “ et ne bougea pas.

“ Alors, prenez ma main “ . dit le paysan.

Aussitôt l'avare lui prit la main, et le paysan l'aida à sortir du puits.

Un avare **prend** toujours et ne **donne** jamais.



Les petits garçons sont bien malheureux! Mes parents sont très bons, mais ils me forcent à apprendre des leçons et à aller à l'école. Ils me donnent trop peu souvent des bonbons que j'aime tant; et toujours du pain, de la viande, du lait. Quand je ne sais pas mes leçons, on me gronde et quelquefois on me punit. Comme je voudrais être grand! Je mangerais tout ce que je voudrais:

du chocolat, des gâteaux, des fruits; je me promènerais et je ne travaillerais plus avec ces livres et ces cahiers qui m'ennuient; personne ne me gronderait!

Heureux petit garçon qui as encore des parents et des maîtres pour te faire travailler et te gronder quand tu es paresseux! Aime-les bien les uns et les autres! Quand tu ne les auras plus, quand tu seras ton maître, quand tu seras grand combien de fois tu diras: "Je voudrais bien encore être petit"



J'aime beaucoup l'école: pendant la récréation je joue à toutes sortes de jeux avec mes camarades de mon âge. Quand la récréation est finie, et que la cloche sonne, nous allons en classe écouter les leçons de notre bon maître. Que de choses intéressantes nous apprenons! Notre maître nous dit comment on fabrique nos souliers, nos vêtements, et les autres objets dont nous nous servons tous les jours. Il nous apprend les noms

et les habitudes des animaux extraordinaires que nous voyons représentés dans les gravures de nos livres. Mes camarades plus âgés, nous parlent des chemins de fer, des bateaux à vapeur, du télégraphe, du téléphone, et: beaucoup d'autres choses que je voudrais bien connaître, et que leur professeur leur a expliquées en classe. Aussi je travaille tant que je puis pour entrer le plus vite possible dans le cours où l'on apprend tant de choses si curieuses et si intéressantes.

Noms des jours

De la semaine

Dimanche	<i>rouzé iék chambé</i>	روز یکشنبه
Lundi	<i>rouzé do chambé</i>	روز دوشنبه
Mardi	<i>rouzé sé chambé</i>	روز سه شنبه
Mercredi	<i>rouzé tchar chambé</i>	روز چهارشنبه
Jeudi	<i>rouzé pendje chambé</i>	روز پنجشنبه
Vendredi	<i>rouzé djomé</i>	روز جمعه
Samedi	<i>rouzé chambé</i>	روز شنبه

Noms des mois
et nombre de jours

Janvier	31 jours
Février	28 „ (quelquefois 29)
Mars	31 „
Avril	30 „
Mai	31 „
Juin	30 „
Juillet	31 „
Août	31 „
Septembre	30 „
Octobre	31 „
Novembre	30 „
Décembre	31 „

Total 365 (ou 366)

Fin de la deuxième partie

LES PREMIÈRES LEÇONS
DE
LANGUE FRANÇAISE

TROISIÈME PARTIE

Éléments de Grammaire Française

NOTA — (1) Les règles de la grammaire devront être expliquées en classe, avant d'être données en leçons. Il en sera de même pour tous les exercices.

(2) Après chaque leçon de grammaire, le professeur fera faire, en se servant de la première partie de ce livre, des exercices correspondant à la leçon.

Espèces de mots

Il y a en français dix espèces de mots:

Le nom

L'article

L'adjectif

Le pronom

Le verbe

Le participe

L'adverbe

La préposition

La conjonction

L'interjection

Le nom, l'article, l'adjectif, le pronom, le verbe, le participe, sont appelés mots **variables**, parce que leur forme change.

L'adverbe, la préposition, la conjonction et l'interjection, sont appelés mots **invariables**, parce que leur forme ne change jamais.

LE NOM

Le **nom** ou **substantif**, est un mot qui sert à désigner les personnes, les animaux et les choses.

Ex. soldat, élève, cheval, canon, etc.

Quelquefois aussi le nom désigne des choses que nous ne pouvons ni voir, ni entendre, ni toucher, ni goûter, ni sentir; par exemple: la bonté, la santé; la maladie, etc.

Soulignez les noms dans l'exercice suivant.

Le père de Louis a donné un joli fusil à son fils, parce que celui-ci a obtenu son diplôme du certificat d'études primaires.

Tous les dimanches, Louis part de grand matin, fait beaucoup de bruit avec son fusil, et ne rapporte jamais rien.

« Pourquoi emmènes-tu toujours un chien quand tu vas à la chasse, lui demanda un jour son petit frère Paul; est-ce que tu as peur des lièvres? »

Sortes de noms

Il y a deux sortes de noms: le **nom commun** et le **nom propre**.

Le nom commun désigne toutes les personnes, tous les animaux, toutes les choses de la même espèce.

Ex.: maître, élève, mouton, chat, papier.

Le nom propre désigne une personne, un animal ou une chose en particulier.

Ex. Paris, Téhéran, la Perse, etc.

Quelquefois cependant, un nom propre peut désigner plusieurs personnes, etc.

Ex. Paul, Louis, Réza, etc.

La première lettre d'un nom propre doit toujours être une **lettre majuscule**.

Les genres

Les noms en français, sont tous du genre **masculin** ou du genre **féminin**.

Les noms d'hommes ou d'animaux mâles sont du masculin. On peut mettre devant **le** ou **un**.

Les noms de femmes ou d'animaux femelles sont du féminin. On peut mettre devant **la** ou **une**.

On apprendra par la pratique le genre des noms de choses.

Faire analyser les noms dans l'exercice suivant.

Ex. Françoise: n. p. f. s.

Françoise avait six ans et elle allait pour la

première fois à l'école. Elle était accompagnée de la fille de ferme Catherine. Toutes deux suivaient un petit chemin vert, sous les pommiers. Les oiseaux chantaient, mais Françoise ne disait rien et elle soupirait quelquefois: elle avait un peu peur de l'école où elle n'était jamais entrée. (Guyau)

Le singulier et le pluriel.

Quand un nom désigne une seule personne un seul animal, ou une seule chose, on dit qu'il est au **singulier**.

Quand un nom désigne plusieurs personnes plusieurs animaux ou plusieurs choses, on dit qu'il est au **pluriel**.

FORMATION DU PLURIEL DANS LES NOMS

Règle générale. — On forme le pluriel dans les noms en ajoutant un **s** au singulier.

Ex. la rose, les roses; le jardin, les jardins.

EXCEPTIONS.

(1) Les noms terminés au singulier par **s**, **x**, **z**, ne changent pas au pluriel.

Ex. La souris, les souris; la perdrix, les perdrix.

(2) Les noms terminés au singulier par **au-
eau, eu**, prennent **x** au pluriel.

Ex. Le couteau, les couteaux; le feu, les feux;
le noyau, les noyaux.

(3) Les noms terminés au singulier par **al**
changent au pluriel **al** en **aux**.

Ex. L'animal, les animaux; le général, les géné-
raux; le journal, les journaux.

Excepté: bal, cal, carnaval, chacal, narval,
nopal, pal, régal, qui prennent un **s**.

(4) Sept noms terminés par **ou** prennent **x**
au pluriel: ce sont: bijou, caillou, chou, genou,
hibou, joujou, pou.

(5) Sept noms terminés par **ail** changent
ail en **aux**; ce sont: bail, corail, émail, soupirail,
travail, vantail, et vitrail.

(6) Aïeul, ciel et œil font au pluriel **aïeux**,
cieux, **yeux**.

(7) Les noms propres prennent la marque
du pluriel, excepté quand ils désignent les per-
sonnes mêmes qui ont porté ces noms-là.

Ex. (a) les Césars et les Napoléons sont rares.

(b) les deux frères Corneille sont nés à Rouen.

Écrivez les phrases suivantes au pluriel.

Le hibou est un animal utile au cultivateur.
Le chien garde le troupeau. — Le menuisier fixe
la planche avec le clou. — Le portail de ce parc
est fermé. — Un voleur adroit est un filou. —
L'œil est le miroir de l'âme. — Un enfant mal-
propre a des (pou). — Le rat et la souris vivent
dans le trou du mur. — Le chacal est un animal
nocturne qui ressemble au chien.

L'ARTICLE.

L'article est un mot qui annonce que le
nom suivant est déterminé.

Ex. Quand je dis, le livre que je vous ai vendu
est neuf, je désigne un livre en particulier: voilà
pourquoi je dis **le** livre.

Devant un nom **m. s.** on met **le**

Devant un nom **f. s.** on met **la**

Devant un nom **m. ou f. p.** on met **les**

Les mots **le, la, les**, sont appelés articles
simples.

Devant un nom commençant par une voyelle ou par une **h** muette, on met **l'** à la place de **le la** Ex. l'âne, l'hiver, l'arme.

L' est appelé **article élidé**.

de le se change en **du**

à le se change en **au**

Devant un nom masculin singulier, commençant par une consonne ou par une **h** muette.

Ex: **du** pain, pour **de le** pain

du hameau, pour **de le** hameau.

de les se change en **des**, **à les** se change en **aux** devant tous les noms pluriels, masculins ou féminins

Ex: je parle **aux** (à les) élèves

la leçon **des** (de les) écoliers

du, des; au, aux; sont appelés **articles contractés**.

Analysez les noms et les articles contenus dans les phrases suivantes:

Ex. — **les**: art. simple m. p. annonce que le mot enfants est déterminé, etc.

Les enfants sortaient de l'école bien surpris, car le maître avait appris aux écoliers que la terre est ronde et qu'elle tourne.

L'ADJECTIF

L'adjectif est un mot que l'on place avant ou après le nom, pour le déterminer ou pour faire connaître une qualité bonne ou mauvaise des personnes et des choses que l'on nomme. — Il y a donc deux sortes d'adjectifs: les adjectifs déterminatifs et les adjectifs qualificatifs.

L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le ou les noms qu'il qualifie ou qu'il détermine; il se met donc au masculin et au féminin, au singulier ou au pluriel.

Le pluriel dans les adjectifs se forme comme dans les noms.

Le féminin dans les adjectifs se forme de différentes manières:

(1) En général, on ajoute simplement un **e** au masculin:

Ex: un vent violent, une douleur violente; un petit jardin, une petite maison.

(2) Si l'adjectif est terminé par un **x**, on change **x** en **se**:

Ex: mon oncle est heureux, ma tante est heureuse.

(3) Si l'adjectif est terminé par un **f**, on change **f** en **ve**:

Ex. Un petit garçon actif, une petite fille active.

(4) Les adjectifs **beau, nouveau, fou, mou, vieux**, font au féminin: belle, nouvelle, folle, molle, vieille.

(5) Les adjectifs **gros, gras, bas, las**, et les adjectifs terminés par **on, en, el, eil**, doublent la consonne finale avant l'**e** muet.

(6) **Long, doux**, font au féminin: longue, douce.

Remarque: Lorsque l'adjectif qualificatif est précédé d'un article et n'est pas suivi d'un nom, il est substantif. — Ex. Le sage. le menteur

Écrivez au genre et au nombre convenables les adjectifs entre parenthèses.

Votre ami a une maladie très (dangereux).
Ma règle est plus (long) que la tienne. — J'ai acheté hier deux très (beau) paires de gants. — Quand vous écrivez en français, faites des phrases (court).

J'ai ressenti une douleur très (vif) au genou, quand je suis tombé sur (ce gros) pierre. — Les (nouveau) élèves sont toujours (timide). — Cette (vieux) femme est bien (malheureux). — Voulez-vous manger ces (beaux) pommes (rouge). — Elles sont très (bon), très (doux). — Ces figues sont (mou). très (jaune); elles doivent être (mûr).

Analysez les adjectifs contenus dans les phrases suivantes.

Ex. Une: adj. ind. f. s. déter. enfant.

Mathilde était une enfant boudeuse. A la moindre contrariété, elle s'en allait dans un coin, faisant la moue. Son grand frère, qui avait appris le dessin à l'école, résolut de la corriger.

« Mathilde, lui dit-il un jour, veux-tu que je te montre deux de mes dessins ? »

Mathilde accourut. Son grand frère lui présenta alors le portrait d'une petite fille à l'air grognon: ses lèvres roses s'avançaient en une vilaine moue, son front se plissait, ses yeux étaient fixés à terre sur le bout pointu de ses souliers.

LE PRONOM

Le pronom est un mot qui tient la place d'un nom. Quand je dis par exemple: Pierre est paresseux, il bavarde toujours, il sera puni: c'est comme s'il y avait: Pierre est paresseux, Pierre bavarde toujours, Pierre sera puni. Le mot **il** est un pronom. — Ce livre n'est pas neuf: prenez celui-ci; c'est comme s'il y avait: prenez ce livre, le mot **celui-ci** est une pronom.

Il y a cinq sortes de pronoms: les pronoms personnels, les pronoms possessifs, les pronoms démonstratifs, les pronoms relatifs, les pronoms indéfinis.

Pronoms Personnels.

Les pronoms personnels sont:

- 1.^{ère} pers. : je, moi, me, nous.
 2.^{me} pers. : tu, toi, te, vous.
 3.^{me} pers. : il, elle, ils, elles, lui, leur,
 le, la, les, se, soi, en, y.

le, la, les, sont pronoms quand ils accompagnent un verbe.

Pronoms Possessifs.

Les pronoms possessifs sont:

le mien	la mienne	les miens	les miennes
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
le sien	la sienne	les siens	les siennes
le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
le leur	la leur	les leurs	les leurs

Notre, votre et leur, sont pronoms quand ils sont précédés de l'article; notre, votre, prennent alors un accent circonflexe.

Pronoms Démonstratifs.

Les pronoms démonstratifs sont:

ce	celui	celle
ceci	celui-ci	celle-ci
cela	celui-là	celle-là
ceux	celles	
ceux-ci	celles-ci	
ceux-là	celles-là	

Ce, pronom démonstratif, ne précède jamais un nom. Ex. Ce que vous dites est vrai.

Pronoms Relatifs.

Les pronoms relatifs sont:

qui	lequel	laquelle
que	duquel	de laquelle
quoi	auquel	à laquelle
dont	lesquels	lesquelles
	desquels	desquelles
	auxquels	auxquelles

Pronoms Indéfinis.

Les pronoms indéfinis les plus employés sont:

On, quelqu'un, personne, plusieurs, chacun, quiconque, autrui, aucun, tout et rien.

Analysez les noms, les articles,
les adjectifs et les pronoms:

Dans une discussion courtoise, à un dîner, monsieur Sentencieux prit la parole:

« Le sage, dit-il n'affirme jamais rien, il hésite. L'imbécile, au contraire, n'hésite pas. il est toujours sûr de ce qu'il avance.

— Est-ce bien vrai, cela? dit quelqu'un.
— J'en suis sûr, répondit Mr. Sentencieux.

LE VERBE

Le **verbe** est un mot qui exprime l'existence, l'état ou l'action:

Ex. Dieu **dit**: « Que la lumière **soit**, » et la lumière **fut**.

Tu **es** attentif en classe.

Le jardinier **arrache** les carottes.

Le sujet du verbe.

On appelle **sujet** d'un verbe, le mot représentant la personne, l'animal ou la chose qui fait l'action ou qui est dans l'état exprimé par ce **verbe**.

Le verbe prend la personne et le nombre de son **sujet**.

Pour reconnaître le sujet d'un verbe, on fait avec ce verbe la question **qui est-ce qui** ou **qu'est-ce qui?** Le mot qui répond à cette question est le **sujet**.

Quelquefois il y a plusieurs sujets: le verbe

se met alors au pluriel, et à la personne qui a la priorité.

Ex. Le maçon construit une maison:

Qui est-ce qui construit? — Le maçon; sujet de la 3^{ème} personne du singulier.

Nous avons fait notre devoir:

Qui est-ce qui a fait? — Nous; sujet de la 1^{ère} personne du pluriel.

Lui et moi irons en Europe:

Qui est-ce qui ira? — Lui et moi; un sujet de la 1^{ère} pers. du s. et un de la 3^{ème} pers. du s. le verbe est à la 1^{ère} personne du pluriel, etc.

Les compléments du verbe

On appelle **complément direct** d'un verbe, le mot qui répond aux questions **qui** ou **quoi** faites après ce verbe.

Ex. L'enfant apprend sa leçon: l'enfant apprend quoi? sa leçon. Le mot leçon est le complément direct de apprend.

On appelle **complément indirect** d'un verbe, le mot qui répond à d'autres questions que les questions qui ou quoi.

Ex. Je vous parle: je parle à qui? à vous. Vous est le complément indirect de parle:

Tu vas à Paris: tu vas où? à Paris. Paris est le complément indirect de vas.

CONJUGAISON DES VERBES

Conjuguer un verbe, c'est le réciter avec tous ses temps, tous ses modes, ses nombres, et ses personnes.

Les verbes sont classés en 4 conjugaisons.

La 1 ^{ère}	terminée à l'infinitif par	er
La 2 ^{ème}	id	par ir
La 3 ^{ème}	id	par oir
La 4 ^{ème}	id	par re

Le verbe être et le verbe avoir sont appelés **verbes auxiliaires**.

Il y a six modes, c'est à dire six manières d'exprimer l'état ou l'action. Ce sont:

l'indicatif: je suis, j'étais, je serai.

le conditionnel: je serais content si

l'impératif: reçois, recevons, recevez.

le subjonctif: il faut que je parle.
 l'infinitif: finir, prendre.
 le participie: marchant, blessé.

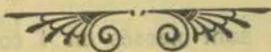
Il y a trois temps principaux:

le présent: je suis;

le passé: j'étais

le futur: je serai

Le passé et le futur se divisent en plusieurs temps secondaires, dont on apprendra les noms par la pratique.



VERBE ÊTRE

Mode Indicatif

Présent Imparfait

je suis	j'étais
tu es	tu étais
il est	il était
nous sommes	nous étions
vous êtes	vous étiez
ils sont	ils étaient

Passé défini

je fus
 tu fus
 il fut
 nous fûmes
 vous fûtes
 ils furent

Passé indéfini

j'ai été
 tu as été
 il a été
 nous avons été
 vous avez été
 ils avaient été

Passé antérieur

j'eus été
 tu eus été
 il eut été

Plus-que-parfait

j'avais été
 tu avais été
 il avait été

nous eûmes	été	nous avions	été
vous eûtes	été	vous aviez	été
ils eurent	été	ils avaient	été

Futur

Futur antérieur

je serai	j'aurai	été
tu seras	tu auras	été
il sera	il aura	été
nous serons	nous aurons	été
vous serez	vous aurez	été
ils seront	ils auront	été

Mode Conditionnel

Présent

Passé

je serais	j'aurais	été
tu serais	tu aurais	été
il serait	il aurait	été
nous serions	nous aurions	été
vous seriez	vous auriez	été
ils seraient	ils auraient	été

Mode Impératif

sois — soyons — soyez

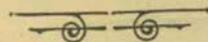
Mode Subjonctif

Présent

Imparfait

que je sois	que je fusse
que tu sois	que tu fusses
qu'il soit	qu'il fut
que nous soyons	que nous fussions
que vous soyez	que vous fussiez
qu'ils soient	qu'ils fussent

être — étant — été



VERBE AVOIR

Mode Indicatif

Présent

j'ai
tu as
il a
nous avons
vous avez
ils ont

Imparfait

j'avais
tu avais
il avait
nous avions
vous aviez
ils avaient

Passé défini

j'eus
tu eus
il eut
nous eûmes
vous eûtes
ils eurent

Passé indéfini

j'ai eu
tu as eu
il a eu
nous avons eu
vous avez eu
ils ont eu

Passé antérieur

j'eus eu
tu eus eu
il eut eu

Plus-que-parfait

j'avais eu
tu avais eu
il avait eu

nous eûmes eu
vous eûtes eu
ils eurent eu

nous avions eu
vous aviez eu
ils avaient eu

Futur

j'aurai
tu auras
il aura
nous aurons
vous aurez
ils auront

Futur antérieur

j'aurai eu
tu auras eu
il aura eu
nous aurons eu
vous aurez eu
ils auront eu

Mode Conditionnel

Présent

j'aurais
tu aurais
aurait
nous aurions
vous auriez
ils auraient

Passé

j'aurais eu
tu aurais eu
il aurait eu
nous aurions eu
vous auriez eu
ils auraient eu

Mode Impératif

aie ayons ayez

Mode Subjonctif

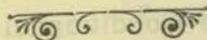
Présent

que j'aie
que tu aies
qu'il ait
que nous ayons
que vous ayez
qu'ils aient

Imparfait

que j'eusse
que tu eusses
qu'il eût
que nous eussions
que vous eussiez
qu'ils eussent

avoir — ayant — eu



VERBE AIMER

Mode Indicatif

Présent

j'aime
tu aimes
il aime
nous aimons
vous aimez
ils aiment

Imparfait

j'aimais
tu aimais
il aimait
nous aimions
vous aimiez
ils aimaient

Passé défini

j'aimai
tu aimas
il aima
nous aimâmes
vous aimâtes
ils aimèrent

Passé indéfini

j'ai aimé
tu as aimé
il a aimé
nous avons aimé
vous avez aimé
ils avaient aimé

Passé antérieur

j'eus aimé
tu eus aimé
il eut aimé

Plus-que-parfait

j'avais aimé
tu avais aimé
il avait aimé

nous eûmes aimé	nous avions aimé
vous eûtes aimé	vous aviez aimé
ils eurent aimé	ils avaient aimé

Futur

j'aimerai
tu aimeras
il aimera
nous aimerons
vous aimerez
ils aimeront

Futur antérieur

j'aurai aimé
tu auras aimé
il aura aimé
nous aurons aimé
vous aurez aimé
ils auront aimé

Mode Conditionnel

Présent

j'aimerais
tu aimerais
il aimerait
nous aimerions
vous aimeriez
ils aimeraient

Passé

j'aurais aimé
tu aurais aimé
il aurait aimé
nous aurions aimé
vous auriez aimé
ils auraient aimé

Mode Impératif

aime aimons aimez

Mode Subjonctif

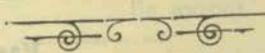
Présent

que j'aime
que tu aimes
qu' il aime
que nous aimions
que vous aimiez
qu'ils aiment

Imparfait

que j'aimasse
que tu aimasses
qu' il aimât
que nous aimassions
que vous aimassiez
qu'ils aimassent

aimer -- aimant -- aimé



VERBE FINIR

Mode Indicatif

Présent

je finis
 tu finis
 il finit
 nous finissons
 vous finissez
 ils finissent

Imparfait

je finissais
 tu finissais
 il finissait
 nous finissions
 vous finissiez
 ils finissaient

Passé défini

je finis
 tu finis
 il finit
 nous finîmes
 vous finîtes
 ils finirent

Passé indéfini

j'ai fini
 tu as fini
 il a fini
 nous avons fini
 vous avez fini
 ils ont fini

Passé antérieur

j'eus fini
 tu eus fini
 il eut fini

Plus-que-parfait

j'avais fini
 tu avais fini
 il avait fini

nous eûmes fini nous avons fini
 vous eûtes fini vous aviez fini
 ils eurent fini ils avaient fini

Futur

je finirai
 tu finiras
 il finira
 nous finirons
 vous finirez
 ils finiront

Futur antérieur

j'aurai fini
 tu auras fini
 il aura fini
 nous aurons fini
 vous aurez fini
 ils auront fini

Mode Conditionnel

Présent

je finirais
 tu finirais
 il finirait
 nous finirions
 vous finiriez
 ils finiraient

Passé

j'aurais fini
 tu aurais fini
 il aurait fini
 nous aurions fini
 vous auriez fini
 ils auraient fini

Mode Impératif

finis finissons finissez

Mode Subjonctif

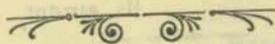
Présent

que je finisse
que tu finisses
qu'il finisse
que nous finissions
que vous finissiez
qu'ils finissent

Imparfait

que je finisse
que tu finisses
qu'il finît
que nous finissions
que vous finissiez
qu'ils finissent

finir — finissant — fini



VERBE RECEVOIR

Mode Indicatif

Présent

je reçois
tu reçois
il reçoit
nous recevons
vous recevez
ils reçoivent

Imparfait

je recevais
tu recevais
il recevait
nous recevions
vous receviez
ils recevaient

Passé défini

je reçus
tu reçus
il reçut
nous reçûmes
vous reçûtes
ils reçurent

Passé indéfini

j'ai reçu
tu as reçu
il a reçu
nous avons reçu
vous avez reçu
ils ont reçu

Passé antérieur

j'eus reçu
tu eus reçu
il eut reçu

Plus-que parfait

j'avais reçu
tu avais reçu
il avait reçu

nous eûmes reçu
vous eûtes reçu
ils eurent reçu

nous avions reçu
vous aviez reçu
ils avaient reçu

Futur

je recevrai
tu recevras
il recevra
nous recevrons
vous recevrez
ils recevront

Futur antérieur

j'aurai reçu
tu auras reçu
il aura reçu
nous aurons reçu
vous aurez reçu
ils auront reçu

Mode Conditionnel

Présent

je recevrais
tu recevrais
il recevrait
nous recevriions
vous recevriez
ils recevraient

Passé

j'aurais reçu
tu aurais reçu
il aurait reçu
nous aurions reçu
vous auriez reçu
ils auraient reçu

Mode Impératif

reçois — recevons — recevez

Mode Subjonctif

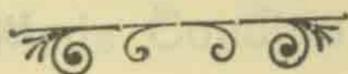
Présent

que je reçoive
que tu reçoives
qu' il reçoive
que nous recevions
que vous receviez
qu' ils reçoivent

Imparfait

que je reçusse
que tu reçusses
qu'il reçût
que nous reçussions
que vous reçussiez
qu'ils reçussent

recevoir — recevant — reçu



VERBE RENDRE

Mode Indicatif

Présent

je rends
 tu rends
 il rend
 nous rendons
 vous rendez
 ils rendent

Imparfait

je rendais
 tu rendais
 il rendait
 nous rendions
 vous rendiez
 ils rendaient

Passé défini

je rendis
 tu rendis
 il rendit
 nous rendîmes
 vous rendîtes
 ils rendirent

Passé indéfini

j'ai rendu
 tu as rendu
 il a rendu
 nous avons rendu
 vous avez rendu
 ils ont rendu

Passé antérieur

j'eus rendu
 tu eus rendu
 il eut rendu

Plus-que-parfait

j'avais rendu
 tu avais rendu
 il avait rendu

nous eûmes rendu
 vous eûtes rendu
 ils eurent rendu

nous avions rendu
 vous aviez rendu
 ils avaient rendu

Futur

je rendrai
 tu rendras
 il rendra
 nous rendrons
 vous rendrez
 ils rendront

Futur antérieur

j'aurai rendu
 tu auras rendu
 il aura rendu
 nous aurons rendu
 vous aurez rendu
 ils auront rendu

Mode Conditionnel

Présent

je rendrais
 tu rendrais
 il rendrait
 nous rendrions
 vous rendriez
 ils rendraient

Passé

j'aurais rendu
 tu aurais rendu
 il aurait rendu
 nous aurions rendu
 vous auriez rendu
 ils auraient rendu

Mode Impératif

rends — rendons — rendez

Mode Subjonctif

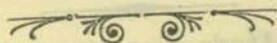
Présent

que je rende
que tu rendes
qu'il rende
que nous rendions
que vous rendiez
qu'ils rendent

Imparfait

que je rendisse
que tu rendisses
qu'il rendit
que nous rendissions
que vous rendissiez
qu'ils rendissent

rendre — rendant — rendu



Verbes Irréguliers.

Les verbes qui ne se conjuguent pas suivant les modèles précédents, sont appelés **verbes irréguliers**. — On trouvera ci-après la conjugaison de quelques verbes irréguliers fréquemment employés.

VERBE ALLER

Mode Indicatif

Présent

miré-vèm
je vais
tu vas
il va
nous allons
vous allez
ils vont

Imparfait

miréf-tèm
j'allais
tu allais
il allait
nous allions
vous alliez
ils allaient

Passé défini

réf-tèm
j'allai
tu allas
il alla

Passé indéfini

rèfté-èm
je suis allé
tu es allé
il est allé

nous allâmes	nous sommes	allés
vous allâtes	vous êtes	allés
ils allèrent	ils sont	allés

Futur

khahèm rêfte

j'irai

tu iras

il ira

nous irons

vous irez

ils iront

Futur antérieur

rèftè khahèm boude

je serai allé

tu seras allé

il sera allé

nous serons allés

vous serez allés

ils seront allés

Mode Impératif

va *borove* — allons *bèrèvime* — allez *bèrèvide*

Mode Subjonctif

Présent

kè bèrèvèm

que j'aïlle

que tu aïlles

qu'il aïlle

Imparfait

kè rêftè bachèm

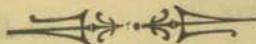
que j'allasse

que tu allasses

qu'il allât

que nous allions	que nous allissions
que vous alliez	que vous allassiez
qu'ils aillent	qu'ils allassent

aller — allant — allé



Mode Subjonctif

Présent

ké bébinèm

que je voie

que tu voies

qu'il voie

que nous voyions

que vous voyiez

qu'ils voient

Imparfait

ké didé bachèm

que je visse

que tu visses

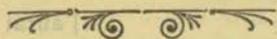
qu'il vît

que nous vissions

que vous vissiez

qu'ils vissent

voir — voyant — vu



VERBE LIRE

Mode Indicatif

Présent

mikhanèm

je lis

tu lis

il lit

nous lisons

vous lisez

ils lisent

Imparfait

mikhandèm

je lisais

tu lisais

il lisait

nous lisions

vous lisiez

ils lisaient

Passé défini

khandèm

je lus

tu lus

il lut

nous lûmes

vous lûtes

ils lurent

Passé indéfini

khandé-èm

j'ai lu

tu as lu

il a lu

nous avons lu

vous avez lu

ils ont lu

Passé antérieur

Plus-que-parfait

khandé boudèm

khandé boudèm

j'eus lu

j'avais lu

tu eus lu

tu avais lu

il eut lu

il avait lu

nous eûmes lu

nous avions lu

vous eûtes lu

vous aviez lu

iis eurent lu

ils avaient lu

Futur

Futur antérieur

khaèm khande

khandé khaèm boude

je lirai

j'aurai lu

tu liras

tu auras lu

il lira

il aura lu

nous lirons

nous aurons lu

vous lirez

vous aurez lu

ils liront

ils auront lu

Mode Impératif

lis békhan — lisons békhanime — lisez békhanide

Mode Subjonctif

Présent

Imparfait

ké békhanèm

ké khandé bachèm

que je lise

que je lusse

que tu lises

que tu lusses

qu'il lise

qu'il lût

que nous lisions

que nous lussions

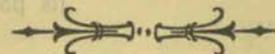
que vous lisiez

que vous lussiez

qu'ils lisent

qu'ils lussent

lire — lisant — lu



VERBE POUVOIR

Mode Indicatif

Présent

mitévanèm

je peux

tu peux

il peut

nous pouvons

vous pouvez

ils peuvent

Imparfait

mi-tévanestèm

je pouvais

tu pouvais

il pouvait

neus pouvions

vous pouviez

ils pouvaient

Passé défini

téva-nestèm

je pus

tu pus

il put

nous pûmes

vous pûtes

ils purent

Passé indéfini

téva-nestè-èm

j'ai pu

tu as pu

il a pu

nous avons pu

vous avez pu

ils ont pu

Passé antérieur

téva-nestè-boudèm

j'eus pu

tu eus pu

il eut pu

nous eûmes pu

vous eûtes pu

ils eurent pu

Futur

khaèm téva-nessi

je pourrai

tu pourras

il pourra

nous pourrons

vous pourrez

ils pourront

Plus-que-parfait

téva-nestè-boudèm

j'avais pu

tu avais pu

il avait pu

nous avions pu

vous aviez pu

ils avaient pu

Futur antérieur

téva-nessi khaèm boude

j'aurai pu

tu auras pu

il aura pu

nous aurons pu

vous aurez pu

ils auront pu

Mode Impératif

INUSITÉ

Mode Subjonctif

Présent

ké bêtevanèm

que je puisse

que tu puisses

qu'il puisse

que nous puissions

que vous puissiez

qu'ils puissent

Imparfait

ké tèva-nessé bachèm

que je pusse

que tu pusses

qu'il pût

que nous pussions

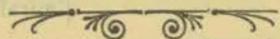
que vous pussiez

qu'ils pussent

pouvoir

pouvant

pu



VERBE SAVOIR

Mode Indicatif

Présent

midanèm

je sais

tu sais

il sait

nous savons

vous savez

ils savent

imparfait

midanestèm

je savais

tu savais

il savait

nous savions

vous saviez

ils savaient

Passé défini

danestèm

je sus

tu sus

il sut

nous sûmes

vous sûtes

ils surent

Passé indéfini

danest-èm

j'ai su

tu as su

il a su

nous avons su

vous avez su

ils ont su

Passé antérieur

danostè boudèm

j'eus su

tu eus su

il eut su

nous eûmes su

vous eûtes su

ils eurent su

Futur

khaèm daneste

je saurai

tu sauras

il saura

nous saurons

vous saurez

ils sauront

Plus-que-parfait

danostè boudèm

j'avais su

tu avais su

il avait su

nous avions su

vous aviez su

ils avaient su

Futur antérieur

danesstè khaèm boude

j'aurai su

tu auras su

il aura su

nous aurons su

vous aurez su

ils auront su

Mode Impératif

sache *bédan* sachons *bédanime* sachez *bédanide*

Mode Subjonctif

Présent

ké bédanèm

que je sache

que tu saches

qu'il sache

que nous sachions

que vous sachiez

qu'ils sachent

savoir

Imparfait

ké danestè bachèm

que je susse

que tu fusses

qu'il sût

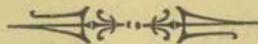
que nous sussions

que vous sussiez

qu'ils sussent

sachant

su



VERBE VOULOIR

Mode Indicatif

Présent

mikhaèm

je veux

tu veux

il veut

nous voulons

vous voulez

ils veulent

Imparfait

mikhastèm

je voulais

tu voulais

il voulait

nous voulions

vous vouliez

ils voulaient

Passé défini

khastèm

je voulus

tu voulus

il voulut

nous voulûmes

vous voulûtes

ils voulurent

Passé indéfini

khasté-èm

j'ai voulu

tu as voulu

il a voulu

nous avons voulu

vous avez voulu

ils ont voulu

Passé antérieur

khasté boudèm

j'eus voulu

tu eus voulu

il eut voulu

nous eûmes voulu

vous eûtes voulu

ils eurent voulu

Futur

khaèm khaste

je voudrai

tu voudras

il voudra

nous voudrons

vous voudrez

ils voudront

Plus-que-parfait

hasté boudèm

j'avais voulu

tu avais voulu

il avait voulu

nous avions voulu

vous aviez voulu

ils avaient voulu

Futur antérieur

khasté khaèm boude

j'aurai voulu

tu auras voulu

il aura voulu

nous aurons voulu

vous aurez voulu

ils auront voulu

Mode Impératif

veille *bekhah*

veillons *békhahime*

veuillez *békhahide*

Mode Subjonctif

Présent

ké békhahèm

que je veuille

que tu veuilles

qu'il veuille

que nous voulions

que vous vouliez

qu'ils veuillent

Imparfait

ké khasté bachèm

que je voulusse

que tu voulusses

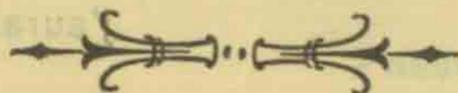
qu'il voulût

que nous voulussions

que vous voulussiez

qu'ils voulussent

vouloir — voulant — voulu



VERBE FAIRE

Mode Indicatif

Présent

mikonèm

je fais

tu fais

il fait

nous faisons

vous faites

ils font

imparfait

mikerdèm

je faisais

tu faisais

il faisait

nous faisons

vous faisiez

ils faisaient

Passé défini

kerdèm

je fis

tu fis

il fit

nous fimes

vous fites

ils firent

Passé indéfini

kerdè-èm

j'ai fait

tu as fait

il a fait

nous avons fait

vous avez fait

ils ont fait

Passé antérieur

Plus-que-parfait

kerdè boudèm

kerdè boudèm

j'eus fait

j'avais fait

tu eus fait

tu avais fait

il eut fait

il avait fait

nous eûmes fait

nous avions fait

vous eûtes fait

vous aviez fait

ils eurent fait

ils avaient fait

Futur

Futur antérieur

khaèm kerde

kerdè khaèm boude

je ferai

j'aurai fait

tu feras

tu auras fait

il fera

il aura fait

nous ferons

nous aurons fait

vous ferez

vous aurez fait

ils feront

ils auront fait

Mode Impératif

fais *bokon*

faisons *bokonime*

faites *bokonide*

Mode Subjonctif

Présent

Imparfait

ké bokonèm

hé kerdè bachèm

que je fasse

que je fissé

que tu fasses

que tu fissés

qu'il fasse

qu'il fit

que nous fassions

que nous fissions

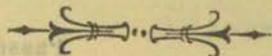
que vous fassiez

que vous fissiez

qu'ils fassent

qu'ils fissent

faire — faisant — fait



VERBE COURIR

Mode Indicatif

Présent

midèvèm

je cours

tu cours

il court

nous courons

vous courez

ils courent

Imparfait

midèvidèm

je courais

tu courais

il courait

nous courions

vous couriez

ils couraient

Passé défini

dèvidèm

je courus

tu courus

il courut

nous courûmes

vous courûtes

ils coururent

Passé indéfini

dèvidè-èm

j'ai couru

tu as couru

il a couru

nous avons couru

vous avez couru

ils ont couru

Passé antérieur

dèvidè boudèm

j'eus couru

tu eus couru

il eut couru

nous eûmes couru

vous eûtes couru

ils eurent couru

Futur

khaèm dèvide

je courrai

tu courras

il courra

nous courrons

vous courrez

ils courront

Plus-que-parfait

dèvidè boudèm

j'avais couru

tu avais couru

il avait couru

nous avions couru

vous aviez couru

ils avaient couru

Futur antérieur

dèvide khaèm boude

j'aurai couru

tu auras couru

il aura couru

nous aurons couru

vous aurez couru

ils auront couru

Mode Impératif

cours *bèdove* · courons *bèdovime* · courez *bèdovide*

Mode Subjonctif

Présent

ké bédévème

que je coure

pue tu coures

qu'il coure

que nous courions

que vous couriez

qu'ils courent

Imparfait

ké dèvidè bachèm

que je courusse

que tu courusses

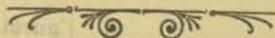
qu'il courût

que nous courussions

que vous courussiez

qu'ils courussent

courir — courant — couru



VERBE VENIR

Mode Indicatif

Présent

mi-a-yèm

je viens

tu viens

il vient

nous venons

vous venez

ils viennent

Passé défini

amédèm

je vins

tu vins

il vint

nous vîmes

vous vîtes

ils vinrent

Imparfait

mi-amédèm

je venais

tu venais

il venait

nous venions

vous veniez

ils venaient

Passé Indéfini

amédè-èm

je suis venu

tu es venu

il est venu

nous sommes venu

vous êtes venu

ils sont venu

Passé antérieur

amèdè boudèm

je fus venu

tu fus venu

il fut venu

nous fûmes venus

vous fûtes venus

ils furent venus

Futur

khaèm amède

je viendrai

tu viendras

il viendra

nous viendrons

vous viendrez

ils viendront

Plus-que-parfait

amèdè boudèm

j'étais venu

tu étais venu

il était venu

nous étions venus

vous étiez venus

ils étaient venus

Futur antérieur

amèdè khaèm boude

je serai venu

tu seras venu

il sera venu

nous serons venus

vous serez venus

ils seront venus

Mode Impératif

viens *bi-ya* — venons *bia-yime* — venez *bia-yide*

Mode Subjonctif

Présent

kè bia-yèm

que je vienne

que tu viennes

qu'il vienne

que nous venions

que vous veniez

qu'ils viennent

Imparfait

kè amèdè bachèm

que je vinsse

que tu vinsses

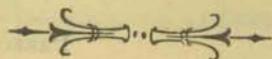
qu'il vînt

que nous vinssions

que vous vinssiez

qu'ils vinssent

venir — venant — venu



VERBE BOIRE

Mode Indicatif

Présent

minouchèm

je bois

tu bois

il boit

nous buvons

vous buvez

ils boivent

imparfait

minouchidèm

je buvais

tu buvais

il buvait

nous buvions

vous buviez

ils buvaient

Passé défini

nouchidèm

je bus

tu bus

il but

nous bûmes

vous bûtes

ils burent

Passé indéfini

nouchidé boudèm

j'ai bu

tu as bu

il a bu

nous avons bu

vous avez bu

ils ont bu

Passé antérieur

nouchidé boudèm

j'eus bu

tu eus bu

il eut bu

nous eûmes bu

vous eûtes bu

ils eurent bu

Plus-que-parfait

nouchidé boudèm

j'avais bu

tu avais bu

il avait bu

nous avions bu

vous aviez bu

ils avaient bu

Futur

khaèm nouchide

je boirai

tu boiras

il boira

nous boirons

vous boirez

ils boiront

Futur antérieur

nouchidé khaèm boude

j'aurai bu

tu auras bu

il aura bu

nous aurons bu

vous aurez bu

ils auront bu

Mode Impératif

bois *bénonche* — buvons *bénouchime*
buvez *bénouchide*

Mode Subjonctif

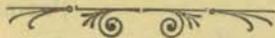
Présent

kè bènouchèm
que je boive
pue tu boives
qu'il boive
que nous buvions
que vous buviez
qu'ils boivent

Imparfait

kè nouchidé bachèm
que je busse
que tu bussés
qu'il bût
que nous bussions
que vous bussiez
qu'ils bussent

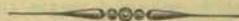
boire — buvant — bu



Analyser chacun des mots des phrases suivantes, en indiquant la personne, le nombre, le temps, le mode et la conjugaison des verbes.

j'ai reçu une lettre qui m'a fait grand plaisir; elle m'apportait des renseignements que j'attendais.

Soyez bons, chacun vous aimera.



LE PARTICIPE

Le **participe passé** employé sans auxiliaire, est un adjectif.

Ex. Le livre ouvert, la porte ouverte.

Le **participe passé** employé avec l'auxiliaire **être**, s'accorde avec le sujet du verbe.

Ex. Le problème est fini, la leçon est finie.

Le **participe passé** employé avec l'auxiliaire **avoir**, s'accorde avec le complément direct, si celui-ci est placé avant le participe.

Au contraire, le participe reste invariable, si le complément direct est placé après, ou s'il n'y a

pas de complément direct.

Ex. La ville que j'ai visitée est très ancienne — J'ai visité quoi? **que**, tenant la place de ville, f, s, , placé avant le participe: visité prend un e.

J'ai visité la ville: le complément direct est placé après, visité reste invariable.

Ces voyageurs ont bien marché: pas de complément direct, marché reste invariable.

Il y a encore un certain nombre de règles relatives à l'accord du participe, nous les verrons plus tard.

Écrivez convenablement les participes contenus dans l'exercice suivant.

Ces messieurs ont [parlé] longtemps avant de partir. — Les explications que vous avez [reçu] hier ne vous ont pas beaucoup [servi]. — Montrez - moi la lettre que vous avez [écrit]. — La dictée que nous avons [commencé] est facile — Quand aurez-vous [terminé] votre composition? — [Parti] avant - hier de Recht en voiture [fermé],

nous sommes [arrivé] hier, dans l'après-midi. — Tous mes moutons ont [péri]. — Récitez la leçon que vous avez [appris]. — Ton père et ton frère ont [voyagé] pendant la nuit. — Nous avons [récolté] les fruits de ce verger.

Corrigez les fautes dont l'exercice suivant est émaillé.

(Suite de Mathilde la boudeuse, voir page 41)

Mathilde ce reconnu sans peine, et fort mécontent, il tournat la dos à sa frère,

« mathilde, repri celui-si en souriant, voici une second image; peut-être te plaira-elle mieux que le premier».

La enfant, de fort méchante humeur, eut d'abord envie de ne pas regarder la dessin, mais le curiosité le emportat. Ce fois, sa visage se éclaira la image représentaient un petit figur souriant, illuminé par le bonne humeur et le bienveillance.

« Oh! le joli petit fille, ce écria Mathilde; mais, reprit-il, ce. est encore le même que tout à

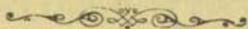
la heure: ce être encore moi.

— Eh! oui, ce est encore mon sœur, reprit la frère aîné; seulement ce est mon petit sœur lorsque il ne est pas maussade, ce est mon petit sœur tel que il devrai être, Toute la monde le aimeré alors, et on ne le désigné plus sous le nom de Mathilde la boudeur.

Mathilde fu frappé de le leçon de la grande frères, et il voulut ce le rappeler. Elle lui deman- da les deux dessin et les mit dans son poche.

Tout le fois que il lui venai encore la pen- sée de boudé, elle tiré le portrait de Mathilde le boudeur, et alors il ce trouvé lui-même si laid et si ridicule. que il se metté à rire et reprené sa bon visage.

[Tiré de la lecture courante de Guyau.]



L'ADVERBE

L'adverbe est un mot invariable qui sert à modifier le sens d'un adjectif, d'un verbe, d'un participe, ou d'un autre adverbe.

Ex. Je suis **très** content.

Il marche **lentement**.

Nous avons dormi **trop** longtemps.

Les principaux adverbes sont:

<i>de lieu</i>	<i>de temps</i>	<i>de quantité</i>	<i>de manière</i>
ici	hier	beaucoup	poliment
là	aujourd'hui	assez	sagement
où	demain	trop	<i>et presque tous</i>
dessus	souvent	plus	<i>les adjectifs qua-</i>
dessous	bientôt	moins	<i>lificatifs aux -</i>
devant	toujours	peu	<i>quels on ajoute</i>
derrière	jamais	davantage	ment

d'affirmation et de négation

oui, non, certainement, assurément, etc.

LA PRÉPOSITION

La préposition est un mot invariable qui sert à unir deux mots et à en indiquer le rapport.

Les principales prépositions sont:

à	avec	sur	en
de	dans	sous	pendant
pour	par	vers	etc.
sans	contre	chez	

LA CONJONCTION

La conjonction est un mot invariable qui sert à unir deux mots ou deux parties de phrases.

Les principales conjonctions sont:

et	si
mais	lorsque
car	quand
ni	comme
donc	ou

L'INTERJECTION

L'interjection est un mot invariable qui sert à exprimer la joie, la douleur, l'étonnement, la colère, etc.

Les principales interjections sont:

ah!	bravo!	hé!
oh!	hélas!	ouf!
bah!	hein!	

Analyser tous les mots des phrases suivantes.

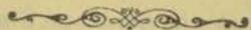
« Ces méchants gamins ont attaché une grosse casserole à la queue de ce pauvre chien, et ils l'ont ensuite fait courir pendant deux heures sur la place. Vous devriez bien les punir, disait hier le père Mathieu à un policier.

— Ce chien était-il à vous ? répondit celui-ci.

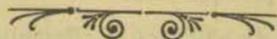
— Eh ! non, mais la casserole était à moi !

Fin de la troisième partie

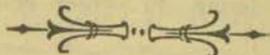
QUATRIÈME PARTIE



SUPPLÉMENT.



DICTÉES.



NOTA. — Ces dictées seront préparées à l'avance, c'est-à-dire qu'elles seront lues et expliquées en classe, avant d'être dictées. Elles seront ensuite corrigées à haute voix, et à tour de rôle, par les élèves.



1

Le jour du marché.

C'est jour de marché: la rue est pleine de gens qui vont et viennent; on entend le bruit des clochettes et les cris des marchands réunis sur la place publique. Les ânes arrivent en longues files, disparaissant presque sous les charges de bois, de charbon et de paille. Les chameliers s'appellent à grands cris et se disputent la clientèle. Dans un coin, des villageois se reposent de leur longue course en surveillant leur étalage composé des produits de la ferme, du verger et du potager.

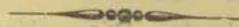


2

Notre salle de classe.

Notre salle de classe se trouve au rez-de-chaussée, entre la cour et le jardin. De hautes fenêtres laissent pénétrer l'air et la lumière. Elle est plus longue que large. Dans notre salle de classe, il y a des bancs et des tables pour les

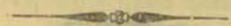
élèves, un bureau, une estrade et une chaise pour notre maître il y a aussi des cartes et de grandes images sur les murs, des tableaux noirs pour les exercices d'arithmétique et de grammaire, et une armoire qui renferme des livres.



3

Le chasseur.

Le chasseur part de grand matin avec son chien; il porte sur l'épaule un fusil chargé. Il traverse les champs, les prairies, les taillis, les forêts; il franchit les ruisseaux et les ravins. Son chien, l'œil et l'oreille au guêt, l'avertit de la présence du gibier; alors il s'arrête, et quand le gibier part, il vise, tire, et tue un lièvre ou une perdrix, une caille ou une alouette. Quelquefois aussi, il va chasser le gros gibier, et il tue des antilopes, des mouflons, des sangliers, etc. Le soir il rentre à la maison, fatigué, mais content.



4

Le chou.

Ali le jardinier et Réza le chaudronnier se promenaient un jour dans la campagne. Arrivés devant un jardin où poussaient des légumes d'une grosseur extraordinaire, Réza s'écria: « Oh ! les beaux choux! — Bah, dit Ali qui avait le défaut de mentir en toute occasion, je ne les trouve pas très beaux ! Dans mon dernier voyage au Mazandéran, j'en ai vu un aussi gros qu'une maison.

— Cela ne m'étonne pas, répondit Réza qui connaissait le défaut de son camarade; étant à Chiraz, j'ai travaillé à la construction d'un chaudron aussi gros qu'une mosquée.

— Mais que voulait-on faire d'un pareil chaudron ? s'écria Ali étonné.

— C'était pour faire cuire ton chou », répondit son ami.

Ali rougit, car il avait compris la leçon, et il se promit de ne plus jamais mentir.

5

Les deux abeilles et les frelons.

Deux abeilles se querellaient.

— « Tu me prends mon miel, disait l'une.

— Tu me voles ma cire, disait l'autre.

— Je ne t'ai rien volé, répondit la première.

— Je ne t'ai rien pris », répliqua la seconde.

Et, furieuses, elles se percèrent de leurs dards. Des frelons qui les regardaient, leur dirent: « Vous faites bien de vous tuer; merci: vos provisions serviront à nous régaler! »

(Bataille.)

6

L'automne.

L'automne est la saison des fruits qui achèvent de mûrir. C'est en automne que nous cueillons les pommes, les poires et les beaux coings dorés. Sur les côteaux, les vigneronns font la vendange. C'est aussi dans cette saison que l'on récolte les pommes de terre. Le cultivateur, avec

ses chevaux ou ses bœufs, laboure les champs et sème le blé. Le soleil n'est plus aussi chaud, et la bise commence à souffler. Les oiseaux de passage comme l'hirondelle, la caille et la tourterelle, nous quittent pour aller vers des climats plus doux.

7

Le bon ouvrier

Le bon ouvrier est laborieux, rangé, sobre, et économe. Mon métier, dit-il, vaut une rente, mes bras sont un capital. Quand il a passé sa journée à l'atelier, et quand il est bien fatigué, il rentre joyeusement dans sa famille. A ses moments de loisir, il cultive son petit jardin. Il s'occupe aussi de l'éducation de ses enfants. Si un camarade veut l'entraîner au cabaret, il lui répond: «Tu as tort de détruire ainsi ta santé; moi, je n'ai ni temps à perdre, ni argent à dépenser.

Le bon ouvrier sera à l'abri du besoin dans ses vieux jours, et ses enfants le béniront,

(Bataille.)

8

Le livre

Un livre est comme un ami qui vous parle tous bas, et pour ainsi dire à l'oreille. Mais parmi les livres, il y a aussi de faux amis, et il est bon de savoir les reconnaître.

Tout livre qui parle contre la piété ou contre la justice, est un mauvais livre; tout livre qui satisfait la conscience est un bon et excellent livre.

Il ne suffit pas de savoir choisir les livres: il faut encore savoir lire. Lire, en effet, c'est avant tout bien comprendre, c'est juger et s'approprier les pensées de l'auteur.

(D'après Damiron.)

9

Tel père, tel fils.

Un jeune homme qui était sur le point de se marier, résolut de chasser son vieux père de la maison.

Il le fit monter dans un chariot et le mena jusqu'à la porte d'une mauvaise métairie qu'ils avaient à la campagne; c'était là qu'il voulait l'enfermer.

«Mon fils, lui dit le vieillard, je vois ce que tu veux faire, mais je ne te demande qu'une chose: c'est de me conduire jusqu'à la table de pierre qui est dans le jardin; c'est là que j'ai autrefois amené mon père et que je l'ai abandonné.

— Ah! s'écria le jeune homme, si j'ai des enfants c'est donc ici qu'ils m'amèneront à mon tour! »

Et, reconduisant son père à la ville, il lui donna la plus belle chambre de sa maison, et la place la plus honorable à son repas de noces.

(d'après St. Marc de Girardin.)

10

L'exilé.

J'ai passé à travers les peuples et ils m'ont regardé, et je les ai regardés, et nous ne nous

sommes pas reconnus.

L'exilé partout est seul.

Ces arbres sont beaux, ces fleurs sont belles; mais ce ne sont pas les arbres ni les fleurs de mon pays; ils ne me disent rien.

L'exilé partout est seul.

J'ai vu des vieillards entourés d'enfants comme l'olivier de ses rejetons, mais aucun de ces vieillards ne m'appelait son fils, aucun de ces enfants ne m'appelait son frère.

L'exilé partout est seul.

(Lamennais.)

11

L'ouragan. les bateaux à vapeur.

Lorsque l'ouragan souffle, il déracine les arbres dans la campagne, il arrache les toits dans les villes. Sur la mer, il a une bien autre force. C'est lui qui produit les tempêtes et qui soulève les flots comme des montagnes. Il brise les mâts et il emporte les voiles des navires à voiles.

Mais les hommes ont inventé d'autres navires qui n'ont point besoin pour marcher, de voiles ni de mâts, et qui résistent mieux à la tempête: ce sont les bateaux à vapeur, que la vapeur fait avancer sur l'eau, comme elle fait courir nos locomotives sur nos chemins de fer.

(Bruno.)

12

Le grillon du foyer.

Le plus aimé de nos insectes, était le grillon. Sa petite musique nous ravissait. Dès qu'il s'éveillait au printemps et chantait dans les prés, nous rêvions de l'avoir plus près de nous ! Je lui préférerais encore le timide grillon domestique. En automne, la douce tiédeur du petit feu de nuit qui couve sous la cendre, lui fait croire que c'est encore l'été. Silencieux tout le jour au fond de sa retraite, il s'anime dès que la nuit arrive.

J'aimais beaucoup à l'entendre; je ressemblais à ces sauvages d'Afrique, qui, ne pouvant

s'en passer, en achètent et en peuplent leurs demeures, ils s'endorment bercés au chant du petit musicien.

(Mme Michelet.)

13

La reconnaissance.

La reconnaissance est le sentiment ou l'acte par lequel nous manifestons le souvenir d'un service rendu. Ce sentiment nous porte à faire, ou au moins à désirer du bien à celui qui nous en a fait. Il se manifeste d'abord par des remerciements adressés au bienfaiteur, puis par un souvenir affectueux; enfin par le désir de nous acquitter à son égard. Car l'obligé est le débiteur de celui qui lui a fait du bien, il a contracté une dette dont il doit avoir à cœur de se libérer aussitôt que l'occasion s'en présentera.

(Larive et Fleury.)

14

Distraction d'Ampère

Un jour le célèbre savant Ampère se rendait à son cours. Il trouve sur sa route un petit caillou qu'il ramasse, et dont il se met à examiner les veines bigarrées. Tout à coup, le cours qu'il doit faire lui revient à l'esprit, il tire sa montre. S'apercevant que l'heure approche, il double précipitamment le pas, remet soigneusement le caillou dans sa poche et lance sa montre dans la Seine.

À l'école polytechnique, quand il avait achevé une démonstration sur le tableau, il ne manquait presque jamais d'essuyer les chiffres avec son foulard et de remettre le torchon dans sa poche.

(P. Larousse.)

15

Les orphelins.

Pensez quelquefois aux pauvres enfants qui n'ont pas, comme vous, de bons parents pour les

aimer et pour les soigner. Votre vie est calme et gaie: la leur est triste; votre mère vous caresse tendrement: ils ont perdu la leur; votre père travaille pour vous depuis le matin jusqu'au soir: le leur est mort, et ils n'ont pas la joie de sentir auprès d'eux son affection protectrice.

Pensez donc aux orphelins, et traitez-les comme des frères malheureux.

(Manuel Geal)

16

Une réponse prudente.

«Serai-je bientôt à la ville?» demanda un jour un voyageur à un homme qui passait. L'homme secoua la tête: «Marchez et vous verrez», répondit-il. Sans répliquer, le voyageur pressa le pas et continua sa route. «Eh! bien, lui cria le passant, vous serez arrivé dans une heure.

—Pourquoi ne me le disiez-vous pas?

—Ma foi, monsieur, Comment vous aurais-je renseigné? Je ne savais pas comment vous marchiez.»

17

L'âne

L'âne est le serviteur du paysan trop pauvre pour avoir un cheval. Regardez-le bien. Quelle bête est plus jolie? Il a toutes les qualités: légèreté, gentillesse, œil excellent, pied sûr, oreille d'une finesse extraordinaire. Rien ne le rebute: ni les sentiers étroits, ni les précipices. Dans les moments dangereux, il ne faut pas même le diriger; on lâche les guides et il se débrouille. Il aime le travail et il a un courage infini. A taille et à poids égaux, il est plus fort que le cheval. Il mange moins et on le panse. . . . quand on y pense. Avec ces qualités, il vit quelquefois trente ans. Quelle richesse qu'un âne! Quel bon et fidèle serviteur! Jeunes élèves, vous qui protégez les oiseaux, aimez aussi et caressez le malheureux âne, ce martyr.

(d'Esparbèz.)



18

Une réponse spirituelle.

Pendant le règne d'un roi de Pologne, une révolte éclata. L'un des seigneurs rebelles s'oublia au point d'offrir vingt mille florins à celui qui lui apporterait la tête du roi, et il fut assez insolent pour l'écrire au roi lui-même, soit pour l'effrayer, soit pour l'affliger. Mais le roi lui répondit avec un entier sang-froid: «J'ai reçu et lu votre lettre. Cela m'a fait plaisir de voir que vous estimez ma tête à si haut prix; car pour la vôtre, je ne donnerais pas un sou!»

(Hebel.)



19

La cigogne et le moineau.

Une cigogne avait construit son nid; joyeuse, elle regarda autour d'elle, dominant toutes les maisons. Alors un petit moineau s'approcha d'elle et lui demanda un peu de place dans son logis.

La cigogne dit: «Mon nid est grand, et tu es un pauvre petit oiseau nu; je ne te ferai aucun mal; tu es en sûreté près de moi.»

Le moineau remercia et prit place. La cigogne ne le repoussa jamais. Ils demeurèrent ainsi tous deux bien longtemps, dans la paix et l'union, le petit près du grand.

20

Une ordonnance.

Un paysan dont la femme était malade, fit venir le médecin. Celui-ci demanda du papier une plume et de l'encre pour rédiger son ordonnance; mais il n'y avait rien de tout cela chez le paysan. On ne put trouver qu'un morceau de craie; le médecin le prit et écrivit son ordonnance sur la porte de la chambre et s'en alla. Le paysan, ne sachant pas lire, fut bien embarrassé, car il fallait aller chercher le remède prescrit chez le pharmacien de la ville; cependant après un moment de réflexion, le brave homme

qui savait se débrouiller dans les cas difficiles, enleva la porte, la chargea sur sa voiture, attela ses deux bœufs et transporta la porte à la pharmacie où son arrivée excita une grande gaieté.

(Manuel général)

21

La mer et les tempêtes.

La mer agitée par le vent roulait ses vagues profondes, avec un bruit retentissant comme celui du tonnerre.

Dans l'école d'un village situé au bord de la mer, les enfants entendaient les mugissements de la tempête. Des fenêtres de la classe ils voyaient l'écume blanche des flots qui fouettait les rochers. Les enfants étaient émus.

S'adressant alors au plus intelligent de la classe, qui avait l'air tout pensif en regardant la mer, le maître lui dit:

«A quoi songez-vous, Henri, en face de ce

spectacle?—Je songeais à Dieu, répondit Henri. Combien en effet, Dieu est grand, lui qui a créé la mer terrible! et combien nous sommes petits, nous qu'un flot de cette mer briserait comme un jouet!»

(Bruno)

22

Aux élèves qui vont quitter l'école.

Une fois sortis de l'école, continuez à apprendre quelque chose. Ce que vous savez n'est rien en comparaison de ce que vous pourriez savoir. Sans doute, celui qui est forcé de travailler pour vivre, doit d'abord songer à son métier; mais malgré cela, vous aurez des heures de loisir; profitez-en pour lire et pour réfléchir à ce que vous aurez lu. Nous sommes satisfaits de vous voir emporter de l'école votre diplôme du certificat d'études primaires, mais nous serions plus heureux encore si vous emportiez le goût de la lecture.

Un auteur illustre a dit: «Je n'ai jamais eu de chagrin qu'une heure de lecture n'ait dissipé.» Et puis, l'homme ne vit pas seulement de pain, il vit aussi de vérité. Ne faites pas comme ces gens qui vont dépenser chaque jour leur argent au cabaret, profitez de vos loisirs pour faire de bonnes lectures qui vous instruiront en vous intéressant.

 FIN. 

احظان

این نسخه مختصر که مخصوص شاگردان مقدماتی است به سه قسمت و یک خاتمه تقسیم میگردد قسمت اول (سیلابر) شامل کلمات با تلفظات آنها فارسی و معانی آنها است و مقصود از تلفظ فارسی کلمات آنست که اولاً شاگردان در رعایت معلم یا منزل خود دروس خود را حاضر کنند ثانیاً در حین قرائت بعضی لغات فرانسه را نیز فراگیرند

تبصره باید دانست که بعضی لغات مشکله و تلفظات غریبه که در تمام کتابهای ابتدائی است در این نسخه دیده نمیشود چه تلفظ آنها برای مبتدی بسیار صعب و استعمال آنها نیز خیلی نادر است مانند کرکنیول فریکاندو ایدیوز یئکرازی ایگنسانس و غیره چنانچه من بعد شاگردان محتاج بدانستن این لغات باشند پیدا کردن معنی آن از روی کتاب لغت بسیار سهل خواهد بود

قسمت دوم که فی الحقیقه متمم قسمت اول است شامل صحبت و مکالمات روزانه خواهد بود و تمام به عبارات سهل و ساده که مقبول هر مجلس و محفل است نگاشته شد تا برای مبتدی اسباب اشکال و زحمت نباشد و همیشه مراعات این مثل فارسی را کرده ام (چونکه با کودک سروکارت فئاد) (پس زبان کودکی باید کشاد)

در صرف افعال فقط از منزه کثیر الاستعمال مذکور شد چه مابقی از منزه بعد آموخته خواهد شد

قسمت سوم مشتمل بر قوانین معموله بسیار آسان نحو و صرف که برای صحیح نوشتن یا حرف زدن بکار میرود آنست در اینجا نیز از اشکالات بزرگ حرفی بمیان نمی آوریم امثال و تعلیمات این قسمت همان متمم قسمت دوم است

خاتمه و آن شامل بعضی قصص شیرین و حکایات تمکین است که برای دیکته یا مشق املاء و ترجمه بسیار مفید خواهد بود

امید است که شاگردان بعد از چند هفته کار و تحصیل دقیق بتوانند افلا کاغذ مختصری بفراسه بنویسند واضح است که صحیح نخواهند نوشت لیکن اقلاً مقصود خود را خواهند توانست بفهمانند مقصودم از طبع این رساله همین بوده و هست

مدیر مدرسه

مسیو ویزیوز



دروس اولیه

زبان فرانسه

برای شاگردان مقدماتی و مبتدیان

شامل

تلفظ - لغت - صحبت - نحو و صرف - املاء

از تالیفات

مسیو ویزیوز

رئیس مدرسه آلیانس فرانسه در طهران

صاحب منصب آکادمی

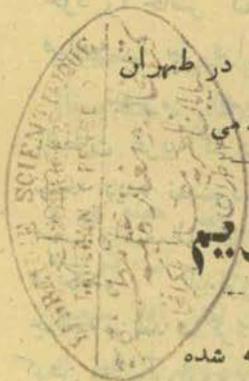
چاپ لوییم

بصحت رسیده اضافه شده

این کتاب مقدماتی سبب تصدیق سفارت فرانسه است

کسی را حق طبع این نسخه نیست

در دارالطباعة بلژ بطنج رسيد سنه ۱۳۲۴



۱۴۱۴



Faint, mostly illegible handwritten text in Persian or Arabic script, covering the majority of the left page.



دروس اولیه

زبان فرانسیسی

برای شاگردان مقدماتی و مبتدیان

شامل

تلفظ - لغت - صحبت - نحو و صرف - املاء

از تالیفات

مسیو ویزیوز

رئیس مدرسه آلیانس فرانسه در طهران

صاحب منصب آکادمی

چاپ لوییم

بصحت رسیده و اضافه شده

این کتاب مقدماتی سبب تصدیق سفارت فرانسه است

کسی را حق طبع این نسخه نیست

در دارالطباعه بلژر طبع رسیده سنه ۱۳۳۶